



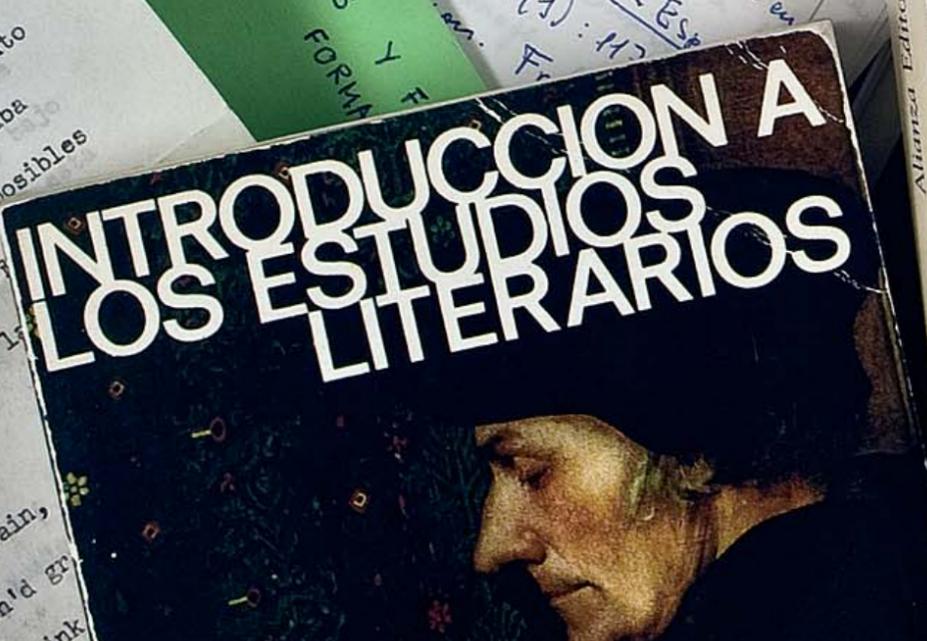
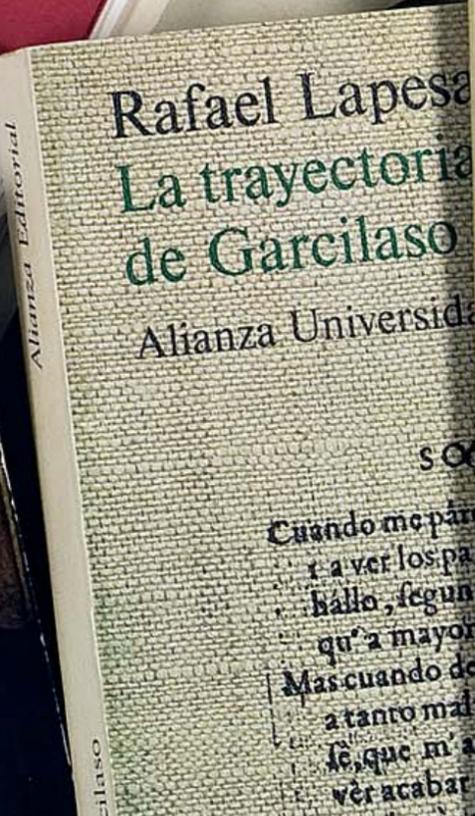
**'EL LLIBRE DEL  
REPARTIMENT:  
EL NAIXEMENT  
D'UN REGNE'**

P.12

L'arabista Julián Ribera deia que el 'Llibre del Repartiment' era la porta que tancava la història musulmana alhora que obria la del Regne de València.

# RAFAEL LAPESA

**Semblanza de un maestro en el centenario de su nacimiento (Valencia, 1908)**



**Edita:** Generalitat Valenciana.  
Direcció General  
del Llibre, Arxius i Biblioteques.  
Biblioteca Valenciana  
(Monestir de Sant Miquel dels Reis).  
Av. de la Constitució, 284. 46019 València  
Tel.: 96 387 4000 – Fax: 96 387 4037  
<<http://bv.gva.es>>

**Direcció:** Silvia Caballer Almela

**Coordinació:** Unitat de Difusió de la  
Biblioteca Valenciana

**Comité editorial:** Fernando Lliso, Albert  
del Toro, Miguel C. Muñoz.

**Realització i disseny:**  
Ismos Comunicació y Cultura, S. L.  
Tel.: 96 329 3477 - <[www.ismos.es](http://www.ismos.es)>

**Fotografia de portada:**  
Maque Falgás

**Dipòsit legal:** V-139-2003  
**ISSN:** 1885-3420

Exemplar gratuït.

La revista no es fa responsable  
de les opinions expressades pels  
seus col·laboradors.

*Rafael Lapesa*

**CENTENARI LAPESA  
SEMBLANÇA D'UN MESTRE**

**02**



Caricatura de  
Rafael Lapesa por Gallego.  
(Colección particular)

# RAFA Semblan el cente (Valenci

**EL FILÓLOGO, LINGÜISTA E  
HISTORIADOR DE LA LENGUA  
RAFAEL LAPESA MELGAR NACIÓ EN  
VALENCIA EL 8 DE FEBRERO DE 1908  
Y MURIÓ EN MADRID EL 1 DE  
FEBRERO DE 2001, A PUNTO DE  
CUMPLIR 93 AÑOS. DURANTE SU  
NIÑEZ, SU PADRE, RICARDO LAPESA,  
REGENTÓ COLEGIOS PRIVADOS EN LA  
COMUNITAT VALENCIANA: EN SUECA,  
DONDE LLEGÓ A SER UNA  
PERSONALIDAD MUY ESTIMADA, HAY HOY  
UNA CALLE DEDICADA A SU RECUERDO.  
CUANDO YA HABÍA CUMPLIDO 90 AÑOS,  
LAPESA REMEMORABA CON NOSTALGIA  
SU NIÑEZ EN TIERRAS VALENCIANAS;  
RECORDABA EL JARDÍN DE LA  
MAYORAZGA DE VILLARREAL, HOY  
DESAPARECIDO, AL QUE ACUDÍA DE  
VISITA, PUES ÉL NO LLEGÓ A IR AL  
COLEGIO: PARADÓJICAMENTE, SU  
FORMACIÓN PRIMARIA LA RECIBIÓ EN SU  
PROPIA CASA Y FUERON SUS HERMANAS  
MAYORES LAS ENCARGADAS DE  
ENSEÑARLE A LEER Y A ESCRIBIR.**

CENTENARI LAPESA  
SEMBLANÇA D'UN MESTRE

# RAFAEL LAPESA

## Señanza de un maestro en el centenario de su nacimiento (Valencia, 1908)

Por M<sup>a</sup> Teresa Echenique  
Elizondo y Javier Satorre  
Grau, de la Universitat  
de València

Fue en Valencia donde leyó por primera vez, a la edad de siete años, *La vida es sueño* y, según él mismo cuenta, la obra le entusiasmó de tal modo que la aprendió de memoria y llegó a construir un pequeño teatro con los personajes, a los que daba vida con su propia voz.

A los ocho años su familia se trasladó a Madrid y, una vez allí, acudió al Instituto Cardenal Cisneros y después a la Universidad Complutense, donde cursó los estudios de Filosofía y Letras, mientras trabajaba en una oficina todas las mañanas ("cursé por libre la licenciatura en Letras y sólo pude asistir a las clases que se daban por la tarde"); se licenció con premio extraordinario en 1927 y obtuvo el doctorado en Filosofía y Letras en 1931. Estuvo siempre muy vinculado a la Institución Libre de Enseñanza, lo que explica que la coeducación fuera un hecho natural para él, así como que jamás hiciera distinciones entre la condición masculina o femenina a la hora de pensar en términos profesionales. La misma raíz debía estar en su modo respetuoso de entender el mundo y las relaciones humanas, fundado en la medida y corrección más afables que cabe imaginar, que compaginó con la práctica de una religiosidad plena.

En 1930 ganó las oposiciones a Cátedra de Instituto, pero pidió excedencia para continuar en el Centro de Estudios Históricos como colaborador, donde permaneció hasta 1932 dedicado a la elaboración de un glosario del español primitivo, así como ayudando a Menéndez Pidal en cuestiones relacionadas con la épica y el romancero. Recién licenciado, había entra-



Rafael Lapesa junto con su mujer Pilar Lago, en su despacho. (Biblioteca Valenciana. Archivo Rafael Lapesa.)

do en 1927 en el Centro de Estudios Históricos madrileño, donde trabajaban sus maestros Américo Castro y Ramón Menéndez Pidal, y donde encontró a colegas hoy muy conocidos en el ámbito filológico: allí trabajaban figuras como Navarro Tomás, Elías Tormo, Manuel Gómez Moreno, Eduardo de Hinojosa, Julián Ribera, Jaime Oliver Asín, Antonio García Solalinde, Federico de Onís, Vicente García de Diego, Alfonso Re-

yes, Pedro Henríquez Ureña, Samuel Gili Gaya, Amado Alonso y Dámaso Alonso, Manuel Sanchis Guarnier, Margot Arce, entre otros, así como Pilar Lago ("a quien don Ramón, con supremo acierto, asignó una mesa frontera de la mía para que preparase textos críticos de Berceo", como dejó escrito en "Menéndez Pidal, creador de escuela: el Centro de Estudios Históricos"; *Alça la voz, pregonero! Homenaje a Don Ramón Menéndez*

*Pidal*. Madrid, 1979, p. 46-79), con la que se casó. Durante su estancia fueron profesores visitantes Karl Vossler, Leo Spitzer, Marcel Bataillon, Salvatore Battaglia, C. Carroll Marden y una larga lista que muestra los estrechos lazos que unían a esta institución con el hispanismo europeo y americano del momento.

De 1930 a 1932 sustituyó en la Facultad de Filosofía y Letras a Américo Castro durante



Biblioteca Valenciana  
MAIG 2008 / NÚMERO 16

04

CENTENARI LAPESA  
SEMBLANÇA D'UN MESTRE

Rafael Lapesa

RAFAEL LAPESA MELGAR  
RESIDENCIA DE PROFESORES  
C/ MINISTRO IBAÑEZ MARTIN, 3. 1.º A  
28015 MADRID

(A instancias del Colegio L. de Eméritos, Carta de Pinillos.)

Aspectos que considero más representativos de mi vida profesional.

- 1) La experiencia resultante de haber enseñado a alumnos de Bachillerato, desde niño o niñas de primeros cursos hasta adolescentes de los últimos, y a <sup>universitarios</sup> alumnos <sup>o alumnas</sup> de diversos grados.
- 2) Haber evitado en la clase toda crítica de otros profesores o toda prédica de carácter político.
- 3) Haberme interesado por los problemas personales que me han expuesto los alumnos o he advertido en ellos.
- 4) Haber intentado contagiar el goce de la belleza literaria, o la admiración ante la grandeza moral.
- 5) Haber gozado enseñando.
- 6) En las disidencias o polémicas, <sup>haber</sup> evitado la violencia o el sarcasmo.

Bibliografía (principal)

Aspectos más representativos de su vida profesional, según el propio Rafael Lapesa. (Biblioteca Valenciana. Archivo Rafael Lapesa.)

su estancia en Alemania, lo que le obligó a preparar una tesis doctoral de forma algo precipitada; esa no era su forma de trabajar, por lo que nunca quiso publicar ese trabajo (*El dialecto asturiano occidental en la Edad Media*) que, no obstante, apareció finalmente en la Universidad de Sevilla en 1998 gracias a la insistencia de uno de sus discípulos allí asentados, Manuel Ariza. A partir de 1932, al regreso del maestro, le fue confiado un curso introductorio de historia de la lengua española como profesor ayudante. Posteriormente regresó a la Cátedra de Instituto: su destino fue Oviedo, si bien permaneció en Madrid en el Instituto Calderón de la Barca (donde coincidió con Antonio Machado, que era allí catedrático de Francés), y pasó durante el comienzo de la guerra al también madrileño Instituto Lope de Vega. Fue después movilizado y enseñó a analfabetos como "militiano de la cultura" (según palabras propias, en entrevista concedida a Magdalena Velasco Kindelan para el *Boletín del Ilustre Colegio oficial de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y en Ciencias*, marzo-abril de 1985), y en ese contexto es donde pensó en escribir un libro sobre la historia de la lengua. Como ha recordado Lapesa, "la guerra civil cayó sobre

el Centro, como sobre toda España, igual que un hachazo". No lo fue menos para él. Carencia de cualquier sentimiento parecido al ardor guerrero e imbuido de cierto romanticismo propio del momento, comenzó a escribir una historia de la lengua española pensando en un público de obreros y campesinos; algunos años más tarde, en 1942, su *Historia de la lengua española* se publicaría como un manual para alumnos de Bachillerato y con el tiempo llegaría a conocer hasta nueve ediciones (la novena y última edición fue puesta al día en 1981).

Tras la Guerra Civil desempeñó un papel equiparable al de secretario de lo que quedaba del Centro de Estudios Históricos (en el legado de Vicente Llorens se conserva, en la Biblioteca Valenciana de San Miguel de los Reyes, el organigrama del Centro de Estudios Históricos elaborado a mano por el propio Lapesa), con el fin de mantener contacto con la Junta para Ampliación de Estudios, que había pasado a Valencia, donde estaba Dámaso Alonso; pero la Guerra Civil lo apartó de cuanto se había ido construyendo en torno a sus maestros y lo llevó a constituirse en solitario eje orientador del estudio histórico integral de la lengua española. El Centro

de Estudios Históricos fue desmantelado y sustituido por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, al que le fue vedado el paso, circunstancia que quedó superada tras la muerte de Franco.

Después de la guerra, las nuevas autoridades universitarias se habían negado a renovar el nombramiento de profesor ayudante en la facultad. Tras unos meses en el Instituto Beatriz Galindo, a consecuencia de la depuración, pasó a su Cátedra de Oviedo con sanciones que luego fueron borradas. De Oviedo se trasladó a Salamanca, donde estuvo de 1942 a 1947 (en la universidad contó con alumnos como Manuel Alvar, Tomás Buesa o Carmen Martín Gaité), fecha en que ganó la Cátedra de Gramática Histórica (después denominada Historia de la Lengua Española) de la Universidad Central de Madrid, de la que había sido titular Américo Castro. Desde entonces repartió su tiempo entre la universidad y la Real Academia Española, con algunas salidas al extranjero: cinco años en Estados Unidos entre el 48 y el 60, sobre todo, en las universidades de Princeton, Harvard (en ésta continuó la labor investigadora que, ante su prematura muerte, le había confiado su amigo Amado Alonso),

Yale, Berkeley y Wisconsin; después, en universidades europeas e hispanoamericanas, principalmente de Argentina y México. Se jubiló en 1978, si bien continuó impartiendo cursos monográficos en el Colegio Libre de Eméritos. Dictó un curso sobre morfosintaxis histórica como profesor invitado en la Universidad Autónoma de Madrid (1984-85). El doble magisterio académico del que partió ha sido repetidamente subrayado por el propio Rafael Lapesa. Dice al comienzo de su "Semblanza de Américo Castro" (en *Homenaje a Américo Castro*. Madrid, 1987, p. 121-134): "Américo Castro ha sido uno de mis maestros. Yo he tenido la suerte de tener dos: don Ramón Menéndez Pidal y don Américo Castro". De Menéndez Pidal adquirió la exactitud en la utilización investigadora de los datos y su contraste en los textos, así como el afán de actualización metodológica, que se concretaba en la superación del positivismo y el idealismo europeos; fue el maestro que dirigió sus pasos hacia la historia de la lengua en su aspecto más propiamente lingüístico, pues, aunque Menéndez Pidal no llegó a publicar una *Sintaxis histórica* completa del español, su trabajo sobre el *Cantar de Mio Cid* contiene toda la sintaxis del español medie-

CENTENARI LAPESA  
SEMBLANÇA D'UN MESTRE
**Su legado filológico, aún por estudiar, es de un alcance excepcional en la historia de la filología y del pensamiento hispánicos**

val, como solía repetir incansable y generosamente D. Rafael; de hecho, la sintaxis histórica del español ha presidido ininterrumpidamente buena parte de su dedicación académica. Su aportación en el campo filológico se ha caracterizado por un gran rigor metodológico, dentro de una concepción de raíz humboldtiana, y su legado filológico, aún por estudiar, es de un alcance excepcional en la historia de la filología y del pensamiento hispánicos. Ahora que se cumple el centenario de su nacimiento en Valencia, y dado que su biblioteca y archivo personales se encuentran custodiados en la Biblioteca Valenciana de San Miguel de los Reyes, parece llegado el momento de hacer balance de su significación en el mundo de la filología hispánica. Su personalidad se alejaba en extremo de cualquier atisbo de vanidad y jamás persiguió galardón alguno. Quizá por el hecho de haber nacido en una generación que ha quedado enmarcada entre otras dos realmente relevantes, la del 14 y la del 27, en “tierra de nadie” (como el propio D. Rafael escribió de sí mismo), en la que caben nombres como Dámaso Alonso, Vicente Aleixandre, Antonio Tovar, Severo Ochoa, Pedro Laín Entralgo..., no se ha perfilado suficientemente el papel desempeñado por Lapesa en momentos varios del siglo XX español, así como de la historiografía lingüística en general.

Convendría rescatar materiales del pasado y recordar la trayectoria intachable de una personalidad que ha sido testigo de tantos avatares históricos y que se esforzó incansablemente en la búsqueda de lo más razonable en la andadura histórica común. Rafael Lapesa heredó de Américo Castro, investigador volcado no sólo en la historia y la literatura hispánicas, sino también atento a la filología, a la que consideraba “una ciencia esencialmente histórica”, la visión del historiador que encuadra los hechos lingüísticos en el marco de la situación cultural y vital del momento correspondiente, tal como se refleja en la obra lapésiana más característica: su *Historia de la lengua española*, los *Estudios de historia lingüística española*, sus trabajos lexicográficos (recopilados en *Léxico e historia I. Palabras*, y *II. Diccionarios*, además de su formidable labor al frente del *Diccionario histórico* de la Real Academia Española y de la investigación minuciosa que a lo largo de toda su vida dedicó a la elaboración del monumental e inacabado *Glosario de voces ibero-románicas*, de



Rodeado de discípulos el día de la inauguración de la Sala Rafael Lapesa en la casa de Menéndez Pidal en Chamartín (1995). De izquierda a derecha: Diego Catalán, José Miguel Embid, Francisco Marcos, Milagro Laín, Ana Flores, María Teresa Echenique, Rafael Lapesa y Concha Ares. (Colección particular)

importancia capital para todas las variedades románicas peninsulares), así como los dedicados a la *Morfosintaxis histórica del español* (reunidos y publicados conjuntamente en 2000 gracias al trabajo realizado por el equipo de Historia de la Lengua de la Universitat de València, en colaboración con la Universidad de Sevilla). Por otra parte, la concepción integral de la filología emanada del propio Centro de Estudios Históricos hizo posible que Lapesa dedicara trabajos magistrales a la obra de literatos insignes como Garcilaso o el Marqués de Santillana. Nombrado académico de la lengua en 1950, ingresó el 21 de marzo de 1954 para ocupar el sillón de la letra *k*. En la Real Academia Española fue secretario perpetuo (de 1964 a 1971) y director interino (1988-89); en ella había entrado por concurso, en 1947, en el recién creado Seminario de Lexicografía fundado por Julio Casares, del que después llegó a ser subdirector (1954) y director (1969), en el que dedicó treinta y cuatro años al *Diccionario histórico de la lengua*, “ese registro total documentado del léxico español de to-

dos los tiempos y de todas las tierras”, como ha recordado Manuel Seco, hasta que la obra fue interrumpida. Miembro de la Real Academia de la Historia desde 1983, ingresó en 1996 para ocupar la vacante producida por el fallecimiento de Emilio García Gómez. La importancia de su persona y obra queda reflejada en la amplitud de nombramientos recibidos: vicepresidente (1965-71), presidente (1974-77) y presidente de honor (de 1977 en adelante) de la Asociación Internacional de Hispanistas; primer presidente y presidente honorario de la Asociación Internacional de Historia de la Lengua Española; miembro de honor de la Modern Language Association of America, de la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese y de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL); Honorary Senior Research Fellow del Institute of Romance Studies de la University of London; miembro correspondiente de la Academia Argentina de las Letras, de la Academia Nacional de Letras de Uruguay, de la Academia de Artes y Letras de Puerto Rico,

de la Academia Paraguaya de la Lengua, de la Academia Hondureña de la Lengua, de la Real Academia Gallega y de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona; miembro del Instituto de Estudios Asturianos, del Institut Alfons el Magnànim de Valencia y del Centro de Cultura Valenciana; Caballero de la Legión de Honor; Gran Cruz de la Orden Civil de Alfonso X el Sabio, de la Orden de Andrés Bello y de la de Isabel la Católica; Premio Nacional de Investigación Menéndez Pidal en 1983 y Premio Príncipe de Asturias de las Letras en 1986; Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes (1986); Premio Honorífico Amado Alonso del Ministerio de Educación y Justicia de la República Argentina (1988); doctor *honoris causa* por las universidades de Toulouse, San Marcos de Lima, Helsinki, Valencia, Oviedo, Salamanca, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Valladolid y Sevilla; en 1999 fue aprobado su nombramiento por la Universidad Autónoma de Madrid, aunque, por su delicado estado de salud, ya no se llevó a efecto. Estuvo casado desde 1932 con Pilar Lago



Biblioteca Valenciana  
MAIG 2008 / NÚMERO 16

# 06

## CENTENARI LAPESA SEMBLANÇA D'UN MESTRE

Rafael Lapesa



Rafael Lapesa el día de su primera comunión. (Colección particular)

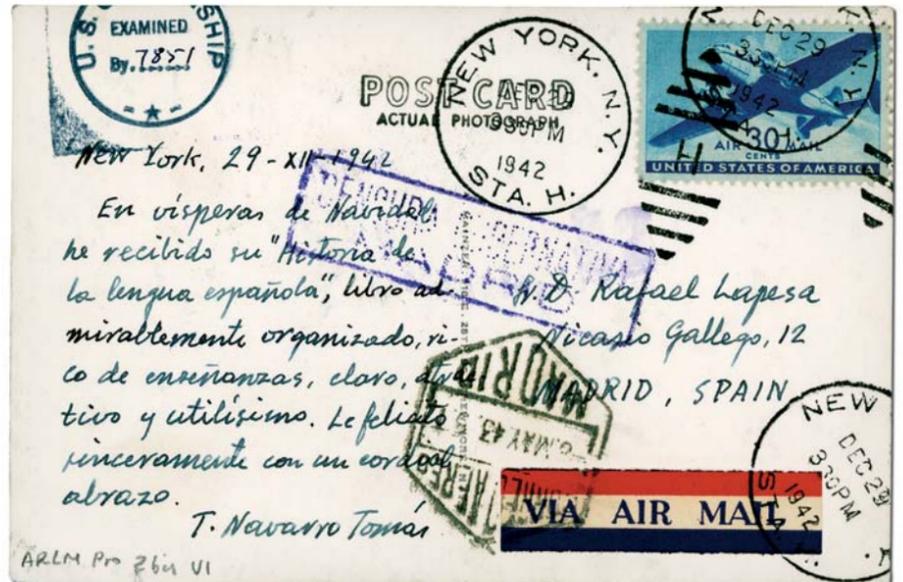
Couceiro (†1984), compañera en la universidad y en el Centro de Estudios Históricos, presidenta de la Asociación Española de Mujeres Universitarias y profesora de Literatura Española. En el último año de vida de Pilar, cuando su salud se resintió, Rafael Lapesa abandonó por completo su actividad pública y se dedicó por entero a su cuidado. Nunca se consoló de su muerte en los diecisiete años que le sobrevivió.

Cultivó la filología entendida como disciplina de estudio integrador de la lengua y su literatura, inseparables, a su vez, de la historia, siguiendo en ello la estela de Menéndez Pidal y Américo Castro.

Teniendo en cuenta la consideración unitaria que preside su producción filológica, se puede decir que la obra de Rafael Lapesa está articulada en torno a cuatro ejes vertebradores:

1- *La historia de la lengua*. Le vino marcada por sus maestros y la huella de Menéndez Pidal es muy clara en este campo; además del rigor metodológico y la preocupación por los textos, adoptó los principios de la fonología diacrónica, la dialectología histórica y la onomástica, así como las consecuencias derivadas del análisis del contacto lingüístico del español con otras lenguas a través de la historia, dentro y fuera de sus fronteras peninsulares. La constitución de la koiné castellana medieval a través de sus brillantes trabajos sobre la apócope, por una parte, y el español de América en todas sus dimensiones, son los núcleos más firmes de su obra histórica.

2- *El léxico y la lexicografía hispánicos*. Además de sus muchos trabajos recopilados en libros de igual título, así como su larga y rigurosa dedicación al Seminario de Lexico-



Carta de Navarro Tomás a Rafael Lapesa con motivo de la publicación de la *Historia de la lengua española*. (Biblioteca Valenciana. Archivo Rafael Lapesa.)

**Supo hacer del estudio de la lengua, en todas sus facetas y manifestaciones, y del amor a la verdad, el objetivo de su vida**

**Aquella apariencia modesta no logró esconder su gran sabiduría y su inmensa calidad humana**

grafía académico (donde colaboró en las sucesivas ediciones del *Diccionario general*, al tiempo que puso en marcha la nueva versión del *Diccionario histórico*, proyecto truncado después), su primera tarea investigadora había sido la dirección de la sección de lexicografía en el Centro de Estudios Históricos. De 1927 a 1936 elaboró notas etimológicas, léxicas y semánticas del español medieval y clásico, y comenzó a reunir un glosario del español primitivo de las voces romances contenidas en documentos de los siglos IX al XII, pensado como tomo II de los *Orígenes del español*, de Menéndez Pidal. Para esta tarea contó después con la colaboración de Constantino García y depositó el borrador del trabajo en el Seminario de Lexicografía académico, publicado por la Real Academia Española en 2003 (en edición de Manuel Seco). En los últimos diez años de su vida retomó esta labor, para lo cual amplió los márgenes cronológicos y la base documental, al tiempo que añadió nuevas consideraciones teóricas de importancia. Así actualizado, el inacabado *Glosario del primitivo léxico ibero-románico* quedó custodiado tras su muerte en el Seminario Menéndez Pidal.

3- Sus trabajos literarios afianzan el carácter integral de su concepción de la lengua como manifestación más acabada del acto de creación lingüística, tanto individual como colectiva, y se concretan en el interés por determinados textos, autores y escuelas de la historia de la literatura hispánica, que nutren, a su vez, su construcción histórica de la lengua. Los estudios dedicados al Marqués de Santillana, a Garcilaso o a Mariano José de Larra son, de entre sus muchas publicaciones, los más sobresalientes.

4- *La sintaxis histórica* es el campo en el que se le considera verdadero pionero por haber abierto en él nuevos caminos y líneas de investigación. Fue durante su estancia en Princeton donde recreó el concepto humboldtiano de *forma interior del lenguaje*, siguiendo la aplicación que había hecho Amado Alonso a rasgos particulares de la lexicología y sintaxis hispánicas, lo que le permitió articular en forma unitaria aspectos aparentemente inconexos de la sintaxis histórica de la lengua española. Este ideal de inspiración germánica que impregnó sus trabajos a partir de entonces fue estructurando, en términos filológicos, la función conformadora que el lenguaje ejerce sobre la mentalidad de comunidades e individuos.

No hay que olvidar otros aspectos de su legado, como la eficaz y respetuosa preparación para la imprenta de trabajos ajenos, así como las reflexiones sobre el pensamiento español de maestros y colegas con los que compartió tareas y amistad, que constituyen un valioso material para entender la magnitud de su figura a lo largo y ancho del siglo XX, de todo lo cual hay amplia muestra en el legado que hoy se guarda en la Biblioteca Valenciana. La envergadura de la obra lapésiana ha quedado de manifiesto en diferentes análisis que de ella se han hecho; sirvan como muestra:

**CENTENARI LAPESA**  
SEMBLANÇA D'UN MESTRE

*Studia Hispanica in honorem R. Lapesa*, 3 volúmenes. Madrid: Gredos, 1972-75; *Homenaje a Rafael Lapesa*. Madrid: BRAE, LXVIII, 1988, 21-57; *Buscad sus pares, pocos*. Madrid: Seminario Menéndez Pidal, 1978; *Homenaje al profesor Lapesa*. Murcia: Universidad de Murcia, 1990; *Bibliografía de Rafael Lapesa*. Murcia: Universidad de Murcia (Departamento de Lengua Española), 1994; *Anuario de Estudios Hispánicos*. México, 1997; *Glosario del primitivo léxico ibero-románico. Proyecto de informatización. Homenaje a Rafael Lapesa en sus noventa años*. Madrid: Fundación y Seminario Menéndez Pidal, 1998; *Dos maestros*. Madrid: Ínsula, 1998; *Rafael Lapesa: su obra. Homenaje a Rafael Lapesa* (M. Ariza, coord.). Sevilla: Universidad de Sevilla, 2001; *Homenaje a Rafael Lapesa* (S. Iglesias Recuero, coord.). Madrid: Universidad Complutense (Facultad de Filología), entre otros.

Es menos conocida su labor como director de tesis doctorales, que sobrepasan ampliamente la centena. Y, desde luego, nunca se subyugará con la suficiente contundencia la labor que desempeñó como docente, en enseñanza secundaria y en el ámbito universitario. La figura de Rafael Lapesa se agiganta a medida que pasa el tiempo. En vida fue un hombre sencillo y humilde. No fue un hombre poderoso en el sentido en el que se suele entender este término, porque su presencia nunca infundió miedo ni temor. Pero aquella apariencia modesta no logró esconder su gran sabiduría y su inmensa calidad humana. Los que lo conocimos pudimos comprobar que era humilde porque era sabio de verdad, que era sencillo porque no necesitaba infundir temor para hacerse respetar; y, como muchos de los que también tuvieron el privilegio de recibir su magisterio, lo seguimos teniendo como ejemplo porque supo hacer del estudio de la lengua, en todas sus facetas y manifestaciones, y del amor a la verdad, el objetivo de su vida. Muy raramente se puede observar una relación entre alumnos y maestro semejante a la que ha unido a Lapesa y a los que tuvimos la suerte de recibir sus lecciones. La admiración inicial ante la profundidad y amplitud de sus conocimientos se convertía, a lo largo del curso, en veneración y en auténtico afecto. Tenía tal lucidez en todo lo concerniente a las materias que explicaba, que hacía fácil lo complicado; en boca de Rafael Lapesa los temas más difíciles se convertían en sencillos. Siempre nos repetía que el mayor enemigo del filólogo era la confusión; y que la confusión nunca estaba en el objeto estudiado, sino en la mente del estudiante. Y así, nos invitaba a quitarnos las telillas de los ojos que no nos dejaban ver con claridad porque "todo es fácil si se entiende". Puede decirse que no hay ninguno de sus antiguos alumnos que no lo recuerde con amoroso respeto y reverencia.

Form I-132 (Rev. 12-24-52) Form approved. Budget Bureau No. 43-R321.1. UNITED STATES OF AMERICA DEPARTMENT OF JUSTICE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE File No. A-6850756

**Permit to Reenter the United States**  
PURSUANT to provisions of section 223 of the Immigration and Nationality Act, this permit is issued to bearer,

**RAFAEL LAPESA**  
an alien previously lawfully admitted to the United States, to reenter the United States, if otherwise admissible, as a nonquota immigrant  as a treaty merchant

PERSONAL DESCRIPTION OF BEARER

AGE	HEIGHT	WEIGHT	COMPLEXION	HAIR	EYES
45	5' 4"	170	MEDIUM	DK-BR	DK-BROWN

SEX:  M  F  
MARITAL STATUS:  Married  Divorced  Widowed  Never Married

IDENTIFICATION MARKS: NONE

COUNTRY OF WHICH A CITIZEN, SUBJECT, OR NATIONAL	COUNTRY OF BIRTH	COUNTRY OF DESTINATION
SPAIN	SPAIN	SPAIN

NOTE.—Any erasure or alteration shall render this permit null and void.

EXTENSIONS

1. Extended to and invalid after \_\_\_\_\_ (Date)
2. Extended to and invalid after \_\_\_\_\_ (Date)

ISSUED AT: BOSTON, MASS. MONTH: DEC. DAY: 18 YEAR: 1954

APPLICATION FOR EXTENSION SHOULD BE SUBMITTED TO DISTRICT OFFICE AT: BOSTON

Approved: Arrived by: \_\_\_\_\_

Permiso de entrada en Estados Unidos de Rafael Lapesa. (Biblioteca Valenciana. Archivo Rafael Lapesa.)

### Lapesa dedicó su vida profesional a la docencia y a la investigación con una entrega y una honestidad que hacían que todos los que lo conocíamos lo tomáramos como modelo

Hombre cortés y caballeroso hasta el extremo, Lapesa dedicó su vida profesional a la docencia y a la investigación con una entrega y una honestidad que hacía que todos los que lo conocíamos lo tomáramos como modelo. Para él, los estudiantes éramos importantes, y nos lo hacía saber de múltiples maneras. Preparaba las clases minuciosamente, siempre auxiliado por sus notas y "papelitos" que trataba amorosamente. El orden de sus exposiciones era riguroso, así como la doctrina que transmitía. Acostumbraba a devolver a cada alumno los exámenes parciales corregidos de su propia mano, con anotaciones manuscritas que enmendaban, completaban y, al mismo tiempo, iluminaban el resultado obtenido, gracias a lo cual el contenido correcto quedaba permanentemente fi-

jado, aprehendido, en la mente del alumno. Los estudiantes éramos importantes para él: así nos mostraba el respeto que por nosotros sentía, respeto que, como no podía ser de otra manera, nosotros le profesábamos multiplicado.

Nunca ejerció su magisterio con despotismo, sino intentando ayudar al estudiante en su aprendizaje, contagiándole la curiosidad por el conocimiento y el entusiasmo que él sentía por todo aquello que explicaba. Cuando le correspondía formar parte de un tribunal de tesis doctoral, lo que en él era muy frecuente, solía entregar al doctorando, una vez terminado el acto, unas notitas escritas en el reverso de diversas tarjetas de cartulina (invitaciones a actos públicos, presentaciones de libros, etc.), en las que minuciosamente, y con total sencillez, corregía línea por línea el texto del trabajo allí juzgado. Acogía, además, como discípulos a cuantos mostraban deseos de aprender, hubieran sido o no alumnos directos suyos.

Lo que ha distinguido a Rafael Lapesa de otros profesores es que él hacía las cosas con amor, no por simple profesionalidad; y eso se notaba. El hecho de enfrentarse a un texto, no como un enemigo con el que hay que combatir, sino como un objeto precioso del que hay que disfrutar; el estudio de la lengua a la que amaba profundamente, la preparación

escrupulosa de las clases, la atención dada a sus alumnos, el seguimiento atento de los progresos de los que hacían sus trabajos bajo su dirección, todo reflejaba una actitud amorosa, como la que manifestaba en su relación con su mujer, Pilar, que acogía con tanta amabilidad a todos los que visitábamos su casa. Esta actitud teñía su vida de serenidad y paz. Rafael Lapesa era un valenciano de nacimiento y de corazón. Hasta los últimos años recordó con gran afecto la ciudad en la que nació y vivió, la niñez en la que aprendió frases como "tanca la porta", que le acompañaron a lo largo de su dilatada vida, o aquel día de Reyes en que hubo de volver a casa sin el balón regalado que, con vigor infantil, lanzó de un puntapié hasta dejarlo enganchado en la estatua de Jaime I del Parterre. Su trayectoria académica es hoy motivo de rememoración por el centenario de su nacimiento en Valencia, pero quizá no se transmita con la suficiente contundencia que Lapesa ha sido un profesor excepcional de la universidad por su dedicación a las tareas docentes. Cuantos hemos tenido la fortuna de ser sus alumnos no sólo hemos asistido a clases magistrales de historia de la lengua o a seminarios en los que nos transmitía los modos rigurosos de la investigación filológica, sino que, sobre todo, hemos tenido el modelo del profesor que todo docente desearía llegar a ser.

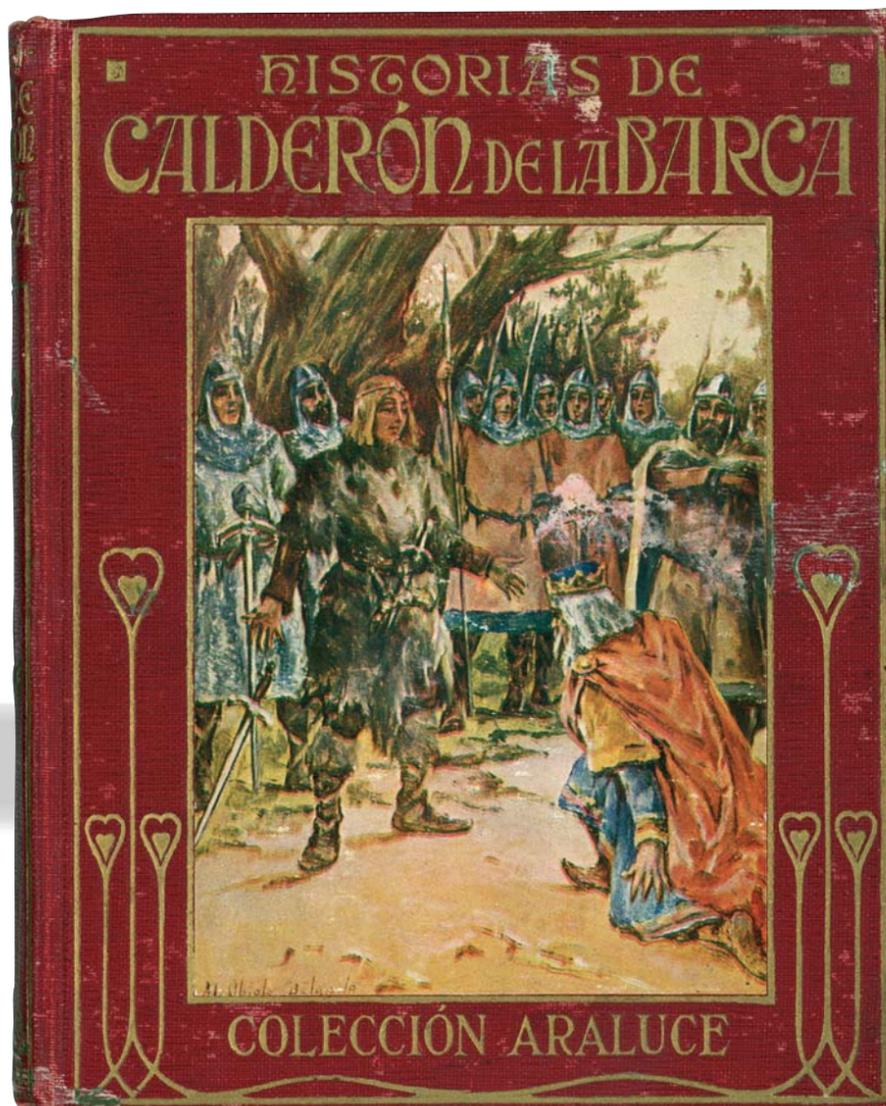


# Del dolorido amor a la muerte de la rosa

DE GARCILASO DE LA VEGA A JORGE GUILLÉN, DEL MARQUÉS DE SANTILLANA A FRANCISCO AYALA, PUEDE DECIRSE QUE, CON LA LENGUA ESPAÑOLA COMO EJE CENTRAL, TRANSCURREN LOS AFANES Y ESFUERZOS INTELECTUALES DE RAFAEL LAPESA MELGAR. ESTE ARTÍCULO PRETENDE COMENTAR LA VIDA ALREDEDOR DE LOS LIBROS DE SU BIBLIOTECA, MEMORIA DE SUS TRABAJOS E INQUIETUDES. **Por Salvador Chapa Villalba**

Entre octubre de 2002 y octubre de 2005 tuve la fortuna profesional de trabajar en la catalogación de los 11.828 volúmenes de la biblioteca de “Don Rafael”, con el único bagaje previo de saber que había nacido en Valencia y había pertenecido a la Real Academia Española. Algunos meses han pasado desde que dejé esta biblioteca, adquirida por la Generalitat valenciana, en los estantes de los depósitos de la Biblioteca Valenciana y todavía recuerdo con profunda emoción las numerosas huellas de las vidas de las que estos libros han formado parte. Este conjunto bibliográfico puede organizarse en varios ámbitos temáticos: a) obras literarias en ediciones críticas o para el gran público, b) tesis doctorales y memorias de licenciatura, c) colecciones de documentos de los siglos XII-XIV, d) monografías sobre dialectología, sintaxis, léxico y gramática del español, e) textos de historia de la literatura y de crítica literaria, y f) obras fundamentales del pensamiento español del siglo XX. Se trata de publicaciones dedicadas por sus amigos, compañeros de la Real Academia Española y discípulos, donadas por instituciones y editoriales, adquiridas en sus viajes, intercambiadas con algunas bibliotecas,

comentadas, corregidas y subrayadas por el especialista en historia del español y en la literatura de los siglos XV y XVI, hecho que las convierte en ejemplares únicos, con un contenido muy superior al de la mera producción impresa, pues nos acerca de una manera directa a la vida de los intelectuales del siglo pasado, a sus relaciones e influencias mutuas. Es una biblioteca de trabajo, del trabajo de toda una vida por y para la lengua de España y América, convertida en espejo y memoria del quehacer diario y riguroso de un investigador apasionado y sensible que recibe en su domicilio a sus alumnos para continuar las lecciones impartidas en la cátedra, asiste a congresos acompañado de su esposa, trabaja en la Academia al servicio de la historia y lexicografía del español..., facetas de su vida de las que los libros reunidos resultan un fiel testimonio. Dedicatorias, notas de propiedad, apostillas marginales, felicitaciones navideñas y de Año Nuevo, subrayados, tachaduras, tarjetas de visita, papeles intercalados, escolios con discrepancias, correcciones minuciosas de erratas, etc., convierten a estos ejemplares en la mejor huella del quehacer diario y riguroso de un maestro de vida y de saber. A través de estas señales me he atrevido a elaborar un pequeño y no exhaustivo elenco de maestros, amigos, compañeros y discípulos de “Don Rafael”, que, sin salir de España, puede dividirse en los apartados siguientes: -Entre sus maestros se encuentran Ramón Menéndez Pidal y Américo Castro. -Entre sus compañeros de la Real Academia Española y estudiosos de su generación tenemos a Dámaso Alonso, Camilo José Cela, Alonso Zamora Vicente, Manuel Alvar, Francisco Ayala, José Manuel Blecua, Fernando Lázaro Carreter, Martí de Riquer, Luis Rosales, José García Nieto, Juan Antonio de Zunzunegui y Miguel Delibes. -Entre sus amigos aparecen las dedicatorias de Ramón de Garciasol, José María Alonso Gamó, José Camón Aznar, Samuel Gili Gaya, Valentín García Yebra, María Elena Gómez Moreno, José Luis Cano, Luis Rubio García, Federico Sopena, Carmen Bravo Villasante, Carmen Castro de Zubiri, Xavier Zubiri, Benjamín Palencia, Julián Marías, Pedro Laín Entralgo, José Luis Pinillos, José Antonio Maravall y Luis Díez del Corral. -En el grupo más numeroso de sus discipu-



Historias de Calderón de la Barca, de la Colección Araluce, que Rafael Lapesa leyó en Valencia en su infancia. (Colección particular)

los destacan Francisco Abad Nebot, Rafael Cano Aguilar, Pedro Álvarez de Miranda, Manuel Ariza Viguera, Diego Catalán, María Teresa Echenique, Humberto López Morales, Hernán Urrutia Cardenas, Consuelo García Gallarín, J. M. Lope Blanch, Antonio Prieto, Francisco Rico, Antonio Viudas Camarasa y Domingo Yndurain. En esta clasificación, seguramente con ausencias y errores de apreciación por los que pido disculpas al lector, están representados, no sólo los nombres más destacados de la filología española, sino también figuras muy relevantes en otras disciplinas de las ciencias humanas como la historia del arte, la música,

la psicología, la medicina, la filosofía, la historia del pensamiento, etc., muestra de la gran amplitud del mundo de “Don Rafael”. Calificado de “hombre esencial” (Jorge Guillén), de “hombre de Dios” (Antonio Lago), Rafael Lapesa tuvo en su esposa, Pilar Lago, una de las claves de su vida. Le dedica su trabajo en la edición de 1932 del *Fuero de Madrid* con estas palabras: “A mi Pilarín del corazón, aliento, alegría y estímulo de mi vida, con todo el cariño de que es capaz Rafael. 28 de Junio de MCMXXXII (Mes y medio antes de nuestra boda).” Me parece difícil encontrar una manifestación de amor más tierna, sencilla y apasionada.



Glosario del primitivo léxico ibero-románico, culminación personal de la obra iniciada en 1927 en el Centro de Estudios Históricos. (Biblioteca Valenciana. Biblioteca Rafael Lapesa.)



# APROXIMACIÓN AL ARCHIVO

## personal de Rafael Lapesa (1908-2001)

Por **Claudia Simón Aura**.  
**Manuscritos y Archivos Personales**

Este año se cumple el centenario del nacimiento de Rafael Lapesa Melgar, uno de los mayores filólogos españoles de todos los tiempos. En la Biblioteca Valenciana se encuentra depositado su archivo personal, de valor incalculable para todo aquel que quiera profundizar en el conocimiento de la vida y la obra de nuestro autor y para quienes deseen conocer un amplio periodo de la historia de la investigación filológica en España. Además muestra parte de la vida cultural española de la segunda mitad del siglo XX. La documentación guardada en el archivo recorre un amplio espacio temporal, desde la infancia de Lapesa (alrededor de 1916) hasta su fallecimiento en 2001, pero entre el material guardado hay algunos documentos mucho más antiguos, pertenecientes al año 1540 y otras fechas, estudiados para la tesis doctoral de Lapesa sobre el asturiano occidental. El grueso de la documentación gira alrededor de la labor docente de Lapesa, por una parte, y de las tareas de investigación desarrolladas en el terreno lingüístico y de la historia de la literatura, por otra. Esta documentación se acrecentó con las numerosas actividades emprendidas por nuestro personaje durante su vida.

Todas estas actividades, investigaciones y relaciones humanas, se traducen en miles de documentos, organizados en unas doscientas quince cajas de archivo, y se distribuyen, siguiendo el cuadro de clasificación de la sección de Archivos Personales de la Biblioteca Valenciana, en las siguientes secciones y series:

- 1 Documentación personal y familiar
- 2 Obra de creación
- 3 Documentación laboral
- 4 Documentación sobre gestión de bienes
- 5 Correspondencia
- 6 Documentación gráfica
- 7 Documentación audiovisual
- 8 Objetos personales
- 9 Varia

En la sección "Documentación personal y familiar" destaca especialmente la referida a la formación de Rafael Lapesa. Hay documentación civil, en especial referente a la es-

tancia en los Estados Unidos de América (carné, certificados...), algunos documentos médicos o militares y un grupo de documentos incluidos en la serie de documentación legal y judicial acerca de la depuración sufrida por Lapesa al final de la Guerra Civil. La serie de documentación asociativa ordena las numerosas entidades y asociaciones con las que colaboró Lapesa, entre ellas la Asociación Española de Música de Cámara o la Asociación de Amigos del Museo del Prado, por nombrar algunas. En la serie "Recuerdos personales" destacan los numerosos prospectos y folletos guardados tras la asistencia a actos sociales y culturales. En la serie "Reconocimientos y crítica" se guardan los homenajes recibidos por Lapesa, los premios que recibió (por ejemplo, el Premio Príncipe de Asturias o la Medalla de Oro de Bellas Artes), las adhesiones recibidas a determinados actos de homenaje y los artículos, reseñas y separatas generados por la publicación de su obra.

**La documentación guardada en el archivo recorre un amplio espacio temporal, desde la infancia de Lapesa hasta su fallecimiento en 2001, pero entre el material guardado hay algunos documentos mucho más antiguos**

La sección más importante es "Obra de creación", en la que se concentran los trabajos de Rafael Lapesa: artículos, prólogos, discursos, lecciones para clases, libros, etc. Destacan las numerosísimas notas, tanto de lectura como de trabajo, recogidas a lo largo de toda su trayectoria.

La sección "Documentación laboral" gira alrededor del trabajo como docente de Rafael Lapesa, tanto en institutos de Segunda Enseñanza como en diferentes universidades, españolas y del extranjero. Se completa con documentación relativa a los cursos de verano y los cursos para extranjeros, las entidades con las que colaboró, por ejemplo la Real Academia Española, el Colegio Libre de Eméritos, el Comité de Estandarización de Nombres Geográficos, etc.

Dentro del Archivo de Rafael Lapesa hay que mencionar la existencia del Fondo Pilar Lago Couceiro, que contiene documentación personal de Pilar Lago. Ocupa cuatro cajas de archivo y contiene documentación variada, documentos personales, notas y escritos, y una sección de correspondencia personal. Sin embargo, Pilar Lago está presente en todo el archivo, entre otras cosas por su colaboración continua en los trabajos de su marido.



Ficheros de Rafael Lapesa.  
(Biblioteca Valenciana. Fotografía de Maque Falgás.)



# SIMPOSIO INTERNACIONAL

## El legado de Rafael Lapesa (Valencia, 1908-Madrid, 2001)

Biblioteca Valenciana (Monasterio de San Miguel de los Reyes), 14, 15 y 16 de mayo de 2008

Al conmemorarse este año el centenario del nacimiento en Valencia de D. Rafael Lapesa, la Biblioteca Valenciana y otras instituciones, cumpliendo sus compromisos hacia la cultura valenciana y española, quieren honrar la memoria de uno de nuestros más insignes filólogos. Por ello, han organizado una serie de actos para difundir el conocimiento de la figura y la obra de don Rafael, así como para dar a conocer su biblioteca y archivo, custodiados por la Biblioteca Valenciana al servicio de todos los investigadores y estudiosos. No podía faltar en esta celebración un simposio internacional que reúne a muchos de sus discípulos, grandes figuras hoy en día de la filología española.

• **Organizan:** Universitat de València, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC) y Biblioteca Valenciana.

• **Colaboran:** Diputació de València, Centro de Formación, Innovación y Recursos Educativos (CEFIRE) de Valencia.

**Coordinación logística:** Viajes DPM.

**Comité científico:**

- José Jesús de Bustos Tovar (Universidad Complutense de Madrid).
- Paloma García Bellido (University of Oxford).
- Juan Sánchez Méndez (Université de Neuchâtel).
- Javier Satorre Grau (Universitat de València).
- María José Martínez Alcalde (Universitat de València).
- María Teresa Echenique Elizondo (Universitat de València).

**Comité organizador:**

- María Teresa Echenique Elizondo (Universitat de València).
- Javier Satorre Grau (Universitat de València).
- M.<sup>a</sup> José Martínez Alcalde (Universitat de València).
- Fernando Lliso Bartual (Biblioteca Valenciana).
- Juan Galiana Chacón (Biblioteca Valenciana).
- Claudia Simón Aura (Biblioteca Valenciana).
- Salvador Chapa Villalba (Biblioteca Valenciana).
- Miguel C. Muñoz Feliu (Biblioteca Valenciana).

Plazas: 80

**Lugar:** Salón de actos de la Biblioteca Valenciana (monasterio de San Miguel de los Reyes, Av. de la Constitución, 284, 46019 Valencia).

**Fechas:** 14, 15 y 16 de mayo de 2008.

**Horas:** 30 horas lectivas.

**Dirigido a:**

- Doctores y licenciados en Filología, Historia y Humanidades.
- Profesores de universidad y enseñanzas medias de materias relacionadas.
- Doctorandos universitarios e investigadores en formación.
- Cualquier otra persona interesada en la trayectoria y obra de D. Rafael Lapesa.

**Programa:**

**Miércoles, 14 de mayo: 1ª sesión**

- **16.00 h.:** Apertura del Simposio. Presentación: M.<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo (Univ. de València): "Rafael Lapesa y su tiempo".
- **17.00 h.:** Mesa redonda: "Rafael Lapesa: magisterio y proyección universal". Moderador: Francisco Javier Satorre (Univ. de València). Participantes: Luisa López Grijera (Ann Arbor), Andrés Amorós (Univ. Complutense), Jun-Nosuke Miyoshi (Univ. Kyoto-Sangio), Miguel Ángel Garrido Gallardo (C.S.I.C.), Carmen Sanchis (Univ. de València).
- **19.00 h.:** Acto inaugural de la exposición.

**Jueves, 15 de mayo: 2ª sesión**

- **10.00 h.:** Mesa redonda matinal: "Rafael Lapesa académico y profesor". Moderador: María Luisa Viejo (Univ. Politècnica de València). Participantes: Juan Sánchez (Université de Neuchâtel), Pedro Álvarez de Miranda (Univ. Aut. de Madrid), Consuelo García Gallarín (Univ. Complutense), José Satorre Grau (IES Lloixa, Sant Joan d'Alacant), Francisco Marcos Marín (University of Texas at San Antonio)
- **12.00 h.:** Visita al monasterio de San Miguel de los Reyes y a la Biblioteca Valenciana.
- **13.00 h.:** Ponente: Manuel Seco Reymundo (R.A.E.): "Trabajando con Lapesa".
- **16.30 h.:** Mesa redonda vespertina:

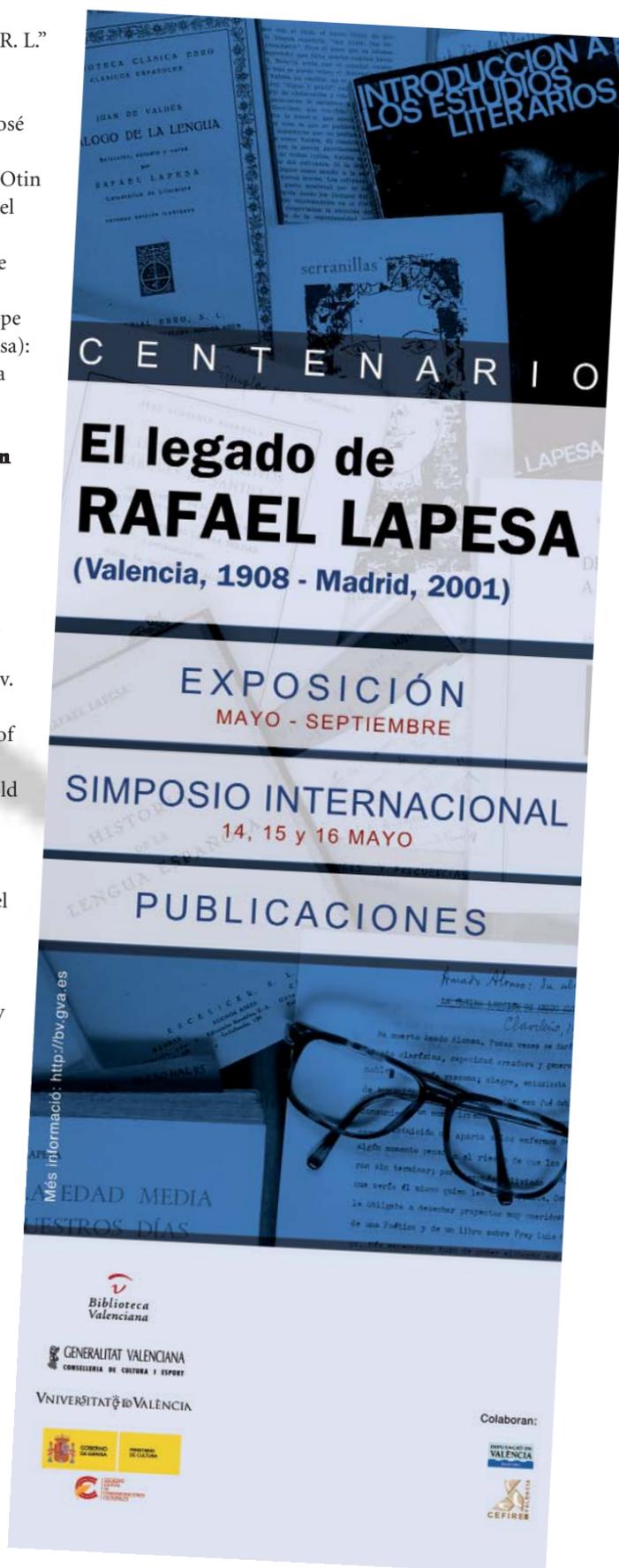
**"La Filología en la obra de R. L."**

(I) Moderador: M.<sup>a</sup> José Martínez Alcalde (Univ. de València). Participantes: José Luis Girón (Univ. Complutense), Doris Ruiz Otín (Univ. Complutense); Rafael Cano (Univ. de Sevilla); Antonio Narbona (Univ. de Sevilla).

- **19.00 h.:** Ponente: Giuseppe Di Stefano (Università di Pisa): "La Filología hispánica en la obra de R. L."

**Viernes, 16 de mayo: 3ª sesión**

- **10.00 h.:** Mesa redonda matinal: "La Filología en la obra de R. Lapesa" (II). Moderador: Pilar García Mouton (C.S.I.C.). Participantes: Milagro Laín (Univ. Complutense), Mariano de la Campa (Univ. Aut. de Madrid), Paloma García Bellido (University of Oxford), J. Jesús de Bustos (Univ. Complutense), Gerold Hilty (Universität Zürich).
- **13.00 h.:** Ponente: Fernando González Ollé (Univ. de Navarra): "Rafael Lapesa y el Mundo Clásico".
- **16.30 h.:** Mesa redonda vespertina: "R. L.: filólogo y profesor". Moderador: M.<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo (Univ. de València). Participantes: Juan Carlos Conde (Magdalen College, Oxford), Manuel Ariza (Univ. de Sevilla), José M.<sup>a</sup> García Martín (Univ. de Cádiz), Francisco de Bustos Tovar (Univ. Complutense), Sabina de la Cruz (Fundación Blas de Otero).
- **19.00 h.:** Clausura. Ponente: Humberto López Morales (R.A.E.): "La proyección americana de la obra de Rafael Lapesa".





## EXPOSICIÓN

### EL LEGADO DE RAFAEL LAPESA (VALENCIA, 1908-MADRID, 2001)

- ❖ **Organizan:** Universitat de València, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC) y Biblioteca Valenciana.
- ❖ **Colabora:** Diputació de València
- ❖ **Lugar:** Sala Permanente de la Biblioteca Valenciana.  
Monasterio San Miguel de los Reyes, Av. de la Constitución, 284, Valencia.
- ❖ **Fechas:** del 14 de mayo al 14 de septiembre de 2008.
- ❖ **Comisariado:** María Teresa Echenique (Universitat de València), Javier Satorre Grau (Universitat de València).
- ❖ **Coordinación técnica:** Miguel C. Muñoz Feliu (Biblioteca Valenciana).
- ❖ **Colaboradores:** Salvador Chapa Villalba (Biblioteca Valenciana), Juan P. Galiana Chacón (Biblioteca Valenciana), Claudia Simón Aura (Biblioteca Valenciana), y Fernando Lliso Bartual (Biblioteca Valenciana).
- ❖ **Fotografía y digitalización:** Maque Falgás y Moises Montañés (Biblioteca Valenciana).
- ❖ **Restauración:** José Vergara y Mar Bensach (Biblioteca Valenciana).
- ❖ **Entrada libre y gratuita.**
- ❖ **Horario:**  
De martes a viernes: de 10 a 14 h. y de 17 a 20 h.  
En agosto de 10 a 14 h.  
Sábados domingos y festivos: de 11 a 13.30 h.  
Lunes: cerrado.

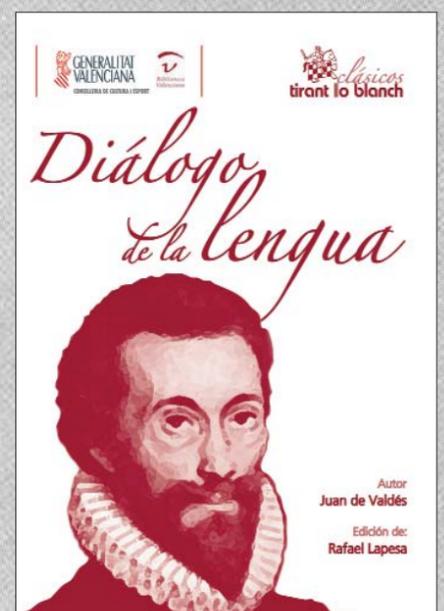
## PUBLICACIONES

### CATÁLOGO DE LA EXPOSICIÓN

- ❖ **María Teresa Echenique, Javier Satorre (coord.):**  
*El legado de Rafael Lapesa (Valencia, 1908-Madrid, 2001).*  
ISBN 978-84-482-4943-4

### OTRAS PUBLICACIONES

- ❖ **Juan de Valdés:**  
Anotado por Rafael Lapesa. *Diálogo de la lengua*  
Coedita: Tirant lo Blanch  
ISBN 978-84-9876-149-8
- ❖ **Rafael Lapesa:**  
*Historia de la lengua española*  
Ed.: Editorial Gredos, S.A.  
ISBN: 978-84-2490-025-0



Rafael Lapesa dando clase en la Universidad Internacional Menendez Pelayo, de Santander.  
(Biblioteca Valenciana. Archivo Rafael Lapesa.)

#### Certificados:

Las personas inscritas directamente a través de la Biblioteca Valenciana que asistan a más de un 50% de las sesiones, recibirán un certificado de asistencia de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas de la Generalitat valenciana.

Aquellas personas que ostenten la condición de funcionario de los Cuerpos Docentes de Enseñanza o sean profesores interinos en plazas de dicho Cuerpo, recibirán asimismo un certificado expedido por el CEFIRE de Valencia válido a efectos de créditos de formación en la Administración Educativa.



Biblioteca Valenciana  
MAIG 2008 / NÚMERO 16

12

ANY JAUME I  
EXPOSICIONS

# ‘El Llibre del Repartiment: El naixement d’un Regne’

L'ARABISTA JULIÁN RIBERA DEIA QUE EL 'LLIBRE DEL REPARTIMENT' ERA LA PORTA QUE TANCAVA LA HISTÒRIA MUSULMANA ALHORA QUE OBRIA LA DEL REGNE DE VALÈNCIA. ESTA ÉS, DONCS, LA JOIA QUE PRESIDEIX ESTA EXPOSICIÓ, INTEGRADA PELS REGISTRES NÚMEROS 5, 6 I 7 DE L'ARXIU DE LA CORONA D'ARAGÓ. **Per Ramon Ferrer**

Cadascun dels esmentats registres presenta continguts i cronologies distints. El número 5 correspon a un manuscrit constituït per deu quinterns de paper que totalitzen 98 folis redactats en llatí. És considerat com un dels testimonis escrits en paper més antics i el primer a les terres de la Corona d'Aragó.

La redacció del manuscrit es va iniciar el 9 de juliol de 1237 al Puig de Santa Maria i s'estén de manera ininterrompuda de l'any 1237 a l'any 1244, en els quals es consignen donacions de béns arrels i immobles a la ciutat i a l'horta de València. S'anota igualment un document expedit l'any 1252, en què Jaume I concedeix als sabaters el barri que hauran d'ocupar a València.

Els recipiendaris de les concessions són tant ordes militars com dignitats eclesiàstiques, nobles, cavallers, comuns de les ciutats o simples homes d'armes, que van ajudar Jaume I en la conquesta de la ciutat de València, si bé, junt a estos n'hi trobem d'altres que no van participar en la contesa i que són igualment agraciats amb donacions.

Les concessions consisteixen en un o diversos béns: cases, terres, barris a la ciutat de València o a la seua horta, regalies com, per exemple, forns, molins, obradors, taules de carnisseria o de pescateria, així com càrrecs en diverses localitats.

El registre número 6 consta de 101 fulls amb diverses dates de redacció: entre 1234 i 1242, que es lliuren viles, castells i alqueries repartits per tot el regne, així com donacions a la capital; entre 1242 i 1246, amb concessions efectuades a les localitats d'Alzira, Bairén, Xàtiva i Dénia; finalment, el bienni 1248-1249, en el qual es donen tot tipus de béns de cap a cap del territori valencià.

Deixant de costat la donació datada el 1234, el registre comprén únicament algunes de les concessions efectuades entre els anys 1237 i 1249; queda, per tant, fora d'este registre el repartiment realitzat abans i després d'eixes dates.

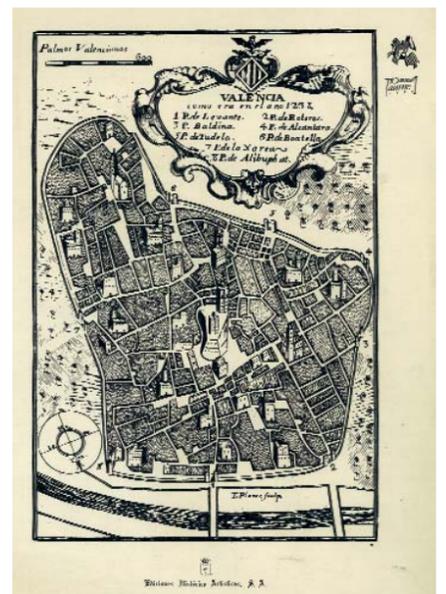
El registre número 7 porta com a títol *Liber iste memoratus de domibus Valentie...* Es va



Llinatges arribats amb la conquesta. Escut dels Miró. (Arxiu del Regne de València)

començar a anotar «sub era M CC LXX VII idus aprilis», és a dir, el 9 d'abril de 1239. Consta de 70 fulls de grandària inferior a la dels altres dos registres anteriors. Possiblement està format per nou quaderns, l'últim dels quals deixa els dos fulls finals en blanc. Com els altres dos registres, està escrit en llatí. El seu contingut es refereix exclusivament al repartiment de cases de la ciutat de València, i presenta el primer cens de propietaris dels immobles, tant dels antics (musulmans), com dels nous (cristians, majoritàriament), agrupats als barris en què es va di-

vidir la ciutat després de ser conquerida. La divisió de la ciutat s'efectua depenent de l'origen dels repobladors, és a dir, seguint un criteri geogràfic. Així, es creen els barris de Barcelona, Tarragona, la Ràpita, Vilafranca, Montpeller, Saragossa, Tortosa, Tarazona, Catalunya, Montblanc, Lleida, Daroca i Terol. Tal com passa en els altres dos manuscrits, també este registre recull l'anotació de diferents tipus d'assentaments i presenta actualment un clar desordre. Per regla general, en cadascun dels assentaments s'anoten, al marge, una sigla o diverses referides al pos-



València tal com era l'any 1238. (Biblioteca Valenciana)



Llinatges arribats amb la conquesta. Escut dels Peralada. Es tracta d'un escut parlant. (Arxiu del Regne de València)

seïdor de l'immoble, que pot ser el rei, l'Església o un particular de qui es consigna l'origen; també hi poden aparèixer referències a les característiques de la casa que es lliura: nom del propietari o dels propietaris nous,



Portada romànica de la catedral de València. La cornisa simula estar sostinguda per catorze caps, alternats d'homes i dones, que, segons la tradició, representen els set matrimonis lleidatans que portaren a València set-centes donzelles de Lleida per casar-les amb els repobladors de la ciutat.

de l'antic propietari musulmà, així com límits, número, qualitat, etc. de la casa. A més del *Llibre del Repartiment*, l'exposició presenta també una sèrie de pergamins procedents tant de l'Arxiu de la Corona d'Aragó com de l'Arxiu de la Catedral de València, tots ells referits a la cronologia que comprén des dels inicis de la conquesta de la taifa musulmana de València fins als últims dies del monarca conqueridor. Tots estos documents complementen el citat *Llibre del Repartiment* pel que fa a la repoblació del Regne de València.

En efecte, els documents procedents de l'Arxiu de la Corona d'Aragó (trenta-tres, en total) comprenen els anys 1236 a 1251 i són una extraordinària mostra del riquíssim patrimoni documental que posseeix l'esmentat Arxiu. En este cas, els pergamins mostren la prodigalitat de donacions amb què es va intentar dur a terme la repoblació i, sobretot, els mecanismes que van fer possible el gir copernicà que va significar el pas d'un món oriental-musulmà a un altre d'occidental-cristià. Esta és la raó principal de les donacions, vendes, permutes, etc., però sempre tenint present a qui se li concedia una donació i què significava esta.

La mostra de la documentació de l'Arxiu de la Corona d'Aragó que presenta esta exposició és una prova inequívoca de la immensa riquesa documental, referida a la història valenciana, que atresora el citat Arxiu.

Si és importantíssima l'aportació de l'Arxiu de la Corona d'Aragó a l'exposició, no és menor la de l'Arxiu de la Catedral de València, que hi aporta una sèrie de pergamins que comprenen el període transcorregut entre els anys 1238 i 1275, és a dir, des del setge de les tropes de Jaume I a la capital del Túria fins a la desaparició del monarca. Mitjançant diferents documents s'albira d'una forma dinàmica la vida que transcorre al nou regne des de l'instant mateix de la creació, caracteritzada per un flux incessant d'activitats: rompudes de terres, construcció de cases, transformacions de

mesquites en esglésies, compres, vendes, permutes... Tot un món en què es percep un pols accelerat, de gran vitalitat. Finalment, l'exposició vol retre un sincer homenatge als erudits i a les autoritats que l'any 1930 van ser capaços de portar a València el *Llibre del Repartiment*. La seua gesta se'ns mostra major en saber que els còdexs del *Repartiment* únicament havien eixit una vegada de l'Arxiu de la Corona d'Aragó, concretament per a l'Exposició Internacional de Sevilla de l'any 1929. Quan van arribar a València, els còdexs van ser depositats durant dos mesos a la Biblioteca de la Universitat, on van ser visitats per una gran quantitat de públic, tal com ho testimonien les cròniques de la premsa de l'època. La gestió de la vinguda del *Repartiment* va ser duta a terme pel degà del Centre de Cultura Valenciana, actualment Real Academia de Cultura Valenciana. El ministre d'Instrucció Pública de l'època, el valencià Elías Tormo, va firmar l'autorització perquè els còdexs vingueren a València. L'exposició es complementa amb un fullet de mà il·lustrat i amb un ampli catàleg. Este últim inclou estudis de Ramon Ferrer, comissari de l'exposició, i de Carlos López, director de l'Arxiu de la Corona d'Aragó, a més de les transcripcions d'una selecció de pergamins d'esta exposició.

Un altre aspecte destacat d'esta exposició és la música ambiental. El visitant s'ha vist envoltat per música del segle XIII, de temps de Jaume I, interpretada per Capella de Ministrers. A més, este disc, titulat *Amors e cançó: música cortesana dels segles XII i XIII en la Corona d'Aragó*, ha sonat com a primícia.

En una gran exposició com la del *Repartiment*, no podia faltar un important vessant didàctic. Hem comptat amb un audiovisual interactiu que permet al visitant consultar referències a més de noranta topònims inclosos en el *Llibre del Repartiment*. A més, s'ha organitzat un taller didàctic sobre heràldica valenciana que, una setmana després d'inaugurar-se l'exposició, està pràcticament ple. Una bona prova del gran interès despertat pel *Llibre del Repartiment*.

13

ANY JAUME I  
EXPOSICIONS



Biblioteca Valenciana  
MAIG 2008 / NÚMERO 16



De 1930 a 2008



any 1930



any 2008

El 20 de novembre de 1930 es va lliurar el *Llibre del Repartiment* a la Biblioteca de la Universitat de València perquè hi fóra exposat al públic. Era la segona vegada que l'històric document eixia de l'Arxiu de la Corona d'Aragó i la primera que visitava València. A l'acte van assistir, a més d'un nombrós grup d'erudits, el senyor Banquells, en representació del president de la Diputació Provincial de València; el senyor José Rosat, en representació de l'alcalde de València; el senyor Salvador Guinot, per la Diputació i l'Ajuntament de Castelló; el senyor José María Zumalacárregui, rector de la Universitat; una comissió del Centre de Cultura Valenciana, formada pels senyors Sanchis Sivera, Salvador Carreres, Primitiu Gómez, Manuel González Martí i Teodor Llorente Falcó, i els oficials del Cos d'Arxivers, senyors Ibarra i Ferraz. Així, podem veure en la fotografia, apareguda en la portada del diari *Las Provincias*, el director degà del Centre de Cultura Valenciana, José Sanchis Sivera, lliurant el *Llibre del Repartiment* al bibliotecari de la Universitat de València, Fermín Villarroya.

Enguany, setanta-huit anys després, el *Llibre del Repartiment* ha tornat a València amb motiu del huitè centenari del naixement de Jaume I, per a ser exposat al monestir de Sant Miquel dels Reis, seu de la Biblioteca Valenciana. En la segona fotografia podem veure a Francesc Camps, president de la Generalitat, en l'acte de recepció dels volums del *Repartiment*, amb la presència de Vicente Rambla, Vicepresident de la Generalitat, Trini Miró, Consellera de Cultura i Esport, Alfonso Rus, president de la Diputació de València, Rafael Miró, Secretari Autòmic de Cultura, Silvia Caballer, Directora General del Llibre, Arxius i Biblioteques, Francesc Torres, Director de l'Arxiu del Regne de València, i el Comissari de l'exposició, el professor Ramon Ferrer.



Biblioteca Valenciana  
MAIG 2008 / NÚMERO 16

14

ANY JAUME I  
ENTREVISTA

# RAMON FERRER

## Comissari de l'exposició 'El Llibre del Repartiment: El naixement d'un Regne'

RAMON FERRER ÉS PROFESSOR D'HISTÒRIA MEDIEVAL EN LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA DES DE FA MÉS DE 30 ANYS, MEMBRE DE L'ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA, I HA SIGUT L'INVESTIGADOR QUE HA REALITZAT L'ÚLTIMA ANÀLISI D'AQUEST DOCUMENT EN LA SEUA OBRA 'CONQUISTA I REPOBLACIÓ DEL REGNE DE VALÈNCIA'. AL LLARG DE LA SEUA EXTENSA CARRERA, HA TINGUT L'OPORTUNITAT D'ESPECIALITZAR LA SEUA INVESTIGACIÓ EN EL SEGLE XIII, HA PARTICIPAT COMA PONENT EN NOMBROSOS CONGRESSOS NACIONALS I INTERNACIONALS I HA ESCRIT DIVERSES OBRES MONOGRÀFIQUES SOBRE FONTS, COMERÇ MEDIEVAL VALENCIÀ, LA REPOBLACIÓ, INSTITUCIONS, MINORIES I MENTALITATS, ENTRE LES QUALS CAL DESTACAR 'EL LLIBRE DEL REPARTIMENT DEL REGNE DE VALÈNCIA'; 'COSESVEDADES EN 1393'; 'L'EXPORTACIÓ VALENCIANA EN EL SEGLE XIV'; 'CONQUESTA I REPOBLACIÓ DEL REGNE DE VALÈNCIA'; 'DOCUMENTS I DADES PER A UN ESTUDI TOPONÍMIC DE LA REGIÓ VALENCIANA'; 'LA VALÈNCIA DE LLUÍS VIVES' O 'AUSIÀS MARCH I LA SEUA ÈPOCA'. **Per Blanca López Handrich**

### Què suposa per a València rebre el *Llibre del Repartiment*?

La transcendència d'este fet podria veure's des de dos angles. En primer lloc, pensant en les vegades que ha eixit de l'Arxiu eixe document. Des del segle XIV ha estat sempre en l'Arxiu de la Corona d'Aragó; només n'ha eixit dos vegades, i per tant és important la seua eixida a València, sobretot quan és la segona vegada. En segon lloc, la importància caldria mesurar-la des de la perspectiva que és un document que des de fa molts anys, concretament des del 1980, no es pot tocar, està tancat en una cambra cuirassada, amb una temperatura constant de 17 graus i un 45-50% d'humiditat, i quan un demana eixe document per treballar-lo, per consultar-lo, li mostren o li deixen les fotos digitalitzades, per tant és una cosa única que haja eixit de la cambra per a vindre ací, amb la qual cosa, com es pot entendre, les mesures són extremes perquè no canvie de temperatura, pressió, etc. Jo vaig tindre la sort de ser un dels últims que vaig tocar eixe document quan el vaig transcriure a finals dels anys setanta, per tant, la transcendència és important. En tercer lloc, d'alguna manera, si a això unim el que significa per als valencians tindre el primer document on es parla de tota la repoblació, ací tindries un triple valor per a jutjar la importància del document com a tal, en la seua mesura.

### I què suposa, a nivell personal, haver sigut l'encarregat de portar a València el *Llibre del Repartiment*, huitanta anys després de la seua última visita?

D'entrada, mai havia pensat que això seria possible. En segon lloc, va ser una cosa increï-



ble, perquè no sols sóc especialista en l'edat mitjana, sinó que, concretament, els meus últims treballs han sigut sempre sobre el segle XIII. Quan venia cap ací amb la furgoneta que portava els llibres, recordava vint anys abans, el 1978, quan sent un jove professor de medieval vaig anar a Barcelona per veure els dubtes que tenia de la transcripció, vaig estar tocant-lo, etc. Ara recordava eixe espai de temps, en vint anys quantes coses han passat i com d'imprevisibles són. Mai podies haver imaginat que açò poguera ser.

### Com expert en Jaume I, quin paper li atribuïu en la formació de la identitat valenciana?

Tot el que és el Regne de València en els seus inicis és obra de l'època de Jaume I i dels seus consellers. Jaume I va conquerir, va repoblar i va legislar. És el pare espiritual de la pàtria, per dir-ho així. La singularitat del

Regne de València, en el qual hi ha una sèrie de governs diferents dels de la resta, on les ciutats estan governades per un consell triat pels elements mateix, o la ubicació d'uns furs diferents i molt més avançats dels de la resta són una sèrie de "gestes" que es deuen a l'obra, o al moment almenys, de Jaume I.

### Després d'haver estudiat profundament el passat i l'origen del Regne de València, què és el que més li crida l'atenció de la València actual, de la seua evolució?

La ciutat, per descomptat, ha evolucionat enormement, no sols des del segle XIII, sinó des dels cinquanta últims anys. Zones d'extramurs fa uns anys ara en són quasi el centre. La crònica diu que Russafa és una alqueria que està "a tres tirs de ballesta" de València, i hui és el cor de la ciutat. Per tant, el canvi des del punt de vista urbanístic ha sigut

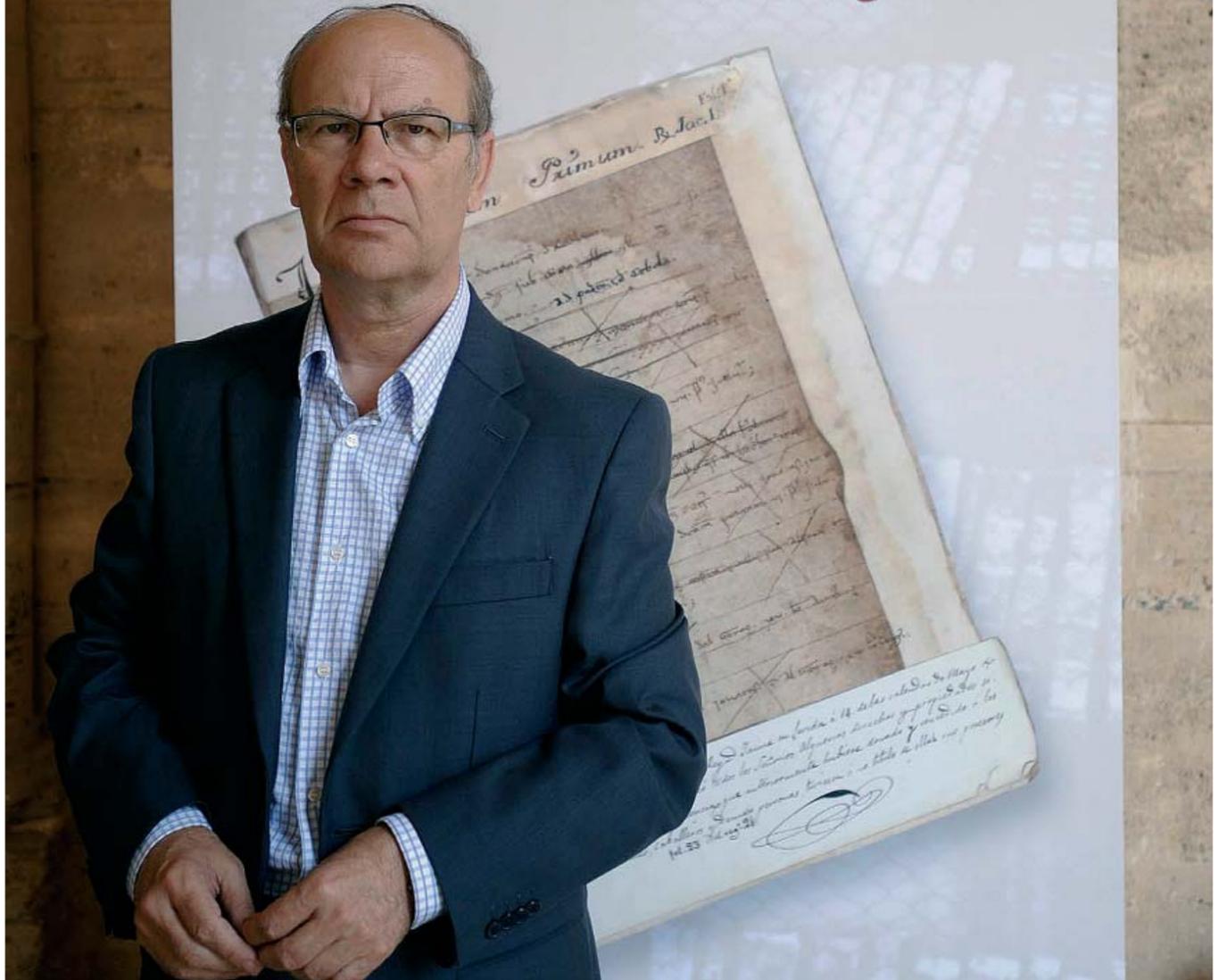
enorme. No obstant això, si s'observa l'estructura mateixa de la ciutat, València guarda encara un gran record de l'època islàmica, quan una ciutat romana, una ciutat com un campament romà, amb dos carrers perpendiculars que s'encreuen, rectes, desapareix per complet i es convertix en un vademècum, en un laberint de carrerons, d'atzucacs, etc. D'altra banda, el continuisme en el nom dels carrers, els carrers que encara tenen els noms dels antics gremis, ens fa perviure una sèrie de realitats. Quan tots els dijous, o almenys alguns dijous, el Tribunal de les Aigües es reuneix, estem revivint el passat, i cada vegada que un té l'ocasió, en l'Arxiu del Regne de València, o en l'Arxiu de la catedral, dos arxius meravellosos, de poder consultar pergamins o inclús documents en paper del segle XIII, està rememorant aquelles èpoques.

### Ha descobert alguna cosa nova, o alguna cosa li ha sorprès sobre l'època del *Llibre del Repartiment* mentre preparava esta exposició?

Sempre s'aprén. L'aprenentatge ha sigut prou ampli en diversos sectors. Per exemple, fins ara mai se m'havia ocorregut visualitzar el que és el *Llibre del Repartiment*. Jo l'he estudiat, he publicat llibres sobre això, però no és el mateix publicar un llibre que planificar com explicar a la gent que ve i que veu uns llibres en què troba unes paraules ací ratllades, unes coses rares... com es visualitza això. Ací vol dir que s'han repartit castells, que s'han repartit poblacions, que s'han donat a este, a l'altre, al de més enllà... Tot això calia fer-ho d'alguna manera visible per a la gent que no hi és especialitzada. Els panells ens han servit un poc per a aprendre com es

# EL LLIBRE DEL REPARTIMENT:

## El naixement d'un Regne



visualitza això. D'altra banda, l'abundància de documentació al marge del *Llibre del Repartiment*, sobretot els pergamins de l'Arxiu de la catedral, ens han ensenyat la vivència rica que té el Regne de València des dels primers moments; com es compra, com es ven, com es construeix, com es canvia, és a dir, una societat viva des dels primers moments. I això, el *Repartiment* en si no ens ho diu.

### De tot el que implica la figura de Jaume I per a València, què és el que més destacaria?

Possiblement, el que va vindre després de la Conquesta. Per a tot el món, el seu apel·latiu és El Conqueridor; però també va conquerir Mallorca, i després Múrcia. Després de la conquesta, és molt important com va anar estructurant tota la societat. Ell té la possibilitat de formar des del no-res, quelcom nou. Quan comença a governar a Catalunya, el territori ja és un element vell, Aragó també és un element vell, amb moltes coses fossilitzades, i Jaume I té la possibilitat que siga una societat d'este tipus o de l'altre, que siga eminentment agrària o que siga urbana, que els llauradors tinguen estes condicions o altres, i quan un estudia el *Repartiment* es dona compte que és una societat estructurada, amb xicotetes diferències dels uns als altres i, per tant no és igualitària, però amb un benestar que permet que ací vinga gent de fora, que la gent deixi el que tinga per vindre ací.

### Com a historiador, creu que el cine i la literatura es prenen massa llicències històriques?

Unes vegades sí, altres vegades, no, depén. El que sí que és cert és que unes vegades la realitat supera la ficció i altres la ficció deforma la realitat. Quan la direcció és bona, la imatge acostava molt l'espectador, de tal manera que no sols per al que no hi és especialista, sinó per a l'especialista, una pel·lícula et porta a comprendre les coses molt millor a vegades que els documents i els llibres. Quan un pensa, per exemple, que l'home medieval del segle X i del segle XI, viu en cabanyes en què la pluja es cola, en les quals no hi ha mobles, és difícil que, llegint documents, si no eres especialista, arribes a formar-te una idea clara de com és eixa societat. No obstant això, quan un veu una pel·lícula, ho veu de seguida, ho percep de seguida. Per tant és cert que algunes pel·lícules, algunes novel·les han deformat enormement la realitat, però altres ens han acostat perfectament a ella.

### Quina importància creu que té la memòria històrica?

La memòria històrica és interessant perquè, d'alguna manera, som el que vam ser i, a través del que vam ser, arribem a l'actualitat. Per tant, saber d'on vinc em permet saber a on vaig, i això és un element important. Només el que té eixe coneixement, té una seguretat en els seus actes. Però, per a això, eixa memòria ha de ser completa, que comprega tots els aspectes.

## La memòria històrica és interessant perquè, d'alguna manera som el que vam ser i, a través del que vam ser, arribem a l'actualitat

### Sobre quin tema en concret ha disfrutat més investigant?

D'alguna manera, normalment al llarg de la vida d'un investigador, i si ja té uns quants anys com és el meu cas, els temes van variant, i en cada moment has sigut feliç amb el que estàs fent. En general, l'investigador de l'edat mitjana té l'avantatge de tindre una abundant documentació i per tant pot treballar en allò que li agrada, en allò que disfruta. En el meu cas, vaig començar fent la tesi doctoral en comerç medieval, que llavors era una cosa de moda i em va encantar; després vaig passar a mentalitats, a minories, i, des de fa un parell de dècades, treballo fonamentalment en el segle XIII. La veritat és que és com els teus fills, a quin vols més? A tots.

### Quines recomanacions donaria a les noves generacions al horade fer una bona investigació?

La formació és fonamental: si no hi ha una

bona formació, és difícil ser un bon investigador. La base és fonamental, per tant la preparació quant a llengües, quant a tècniques informàtiques, això és un element fonamental. Cada dia tenim unes ferramentes molt més perfeccionades, i el que estiga a l'abast d'això n'obtindrà una sèrie de fruits que no obtindran altres, i per tant eixa formació és fonamental.

Després també és veritat que hui en dia les beques permeten el trasllat d'uns llocs a altres; és molt freqüent que un, quan acaba la carrera, se'n vaja a tal lloc a especialitzar-se, i ja no diguem l'Erasmus, etc. I tota la sèrie d'avantatges per a, a partir de la llicenciatura, començar amb una bona base per a començar a investigar.

### Quina és la missió de l'historiador?

Possiblement posar a l'abast de la gent una sè-

rie de coneixements perquè sàpien quin ha sigut el seu passat i, a partir d'ací, òbviament, com diuen moltes vegades, la història és la mestra de la vida, per a no repetir una sèrie d'equivocacions que s'han produït. Eixes equivocacions es podran obviar quan un coneix perfectament el que ha ocorregut.

### Creu que la societat necessitaria estudiar més la història?

Jo crec que el que cal entendre són conceptes. La història, des de sempre, i ara més que mai, està en eixe parèntesi que és una cosa que cal aprendre de memòria, cal embotellar, i la gent simplement l'aprén, l'embotella i ja està. Jo que crec que la història, més que *empollar*, el que cal fer és pensar-la, dir per què, com, de quina manera. No es tracta d'aprendre noms de batalles, dates... Jo, la veritat, no em sé noms de batalles, i dates menys encara, i per descomptat no em sé la llista dels reis gots. El que intente jo en classe és que els meus alumnes aprenguen a pensar, perquè seguint este camí podríem fer pensar la gent, que és una cosa que perdurarà per a tota la vida. Quan un estudia la història aprenent-se noms i dates, als quinze dies de l'examen ho ha oblidat. No repetim com a lloros, el que cal fer és pensar.



Biblioteca Valenciana  
MAIG 2008 / NÚMERO 16

16

ANY JAUME I  
'LLIBRE DEL REPARTIMENT'

# 'El Llibre del Repartiment' torna a València huitanta anys després

EL DILLUNS 14 D'ABRIL, 'EL LLIBRE DEL REPARTIMENT', ACTA FUNDACIONAL DEL REGNE DE VALÈNCIA, ARRIBAVA AL MONESTIR DE SANT MIQUEL DELS REIS, SEU DE LA BIBLIOTECA VALENCIANA, ON ROMANDRÀ EXPOSAT FINS AL PROPER 1 DE JULIOL. LA PEÇA, CUSTODIADA PER L'ARXIU DE LA CORONA D'ARAGÓ A BARCELONA, HA TORNAT A VALÈNCIA PER SEGONA VEGADA EN LA HISTÒRIA DE LA CIUTAT, DESPRÉS DE QUASI HUITANTA ANYS SENSE EIXIR DE L'ARXIU ON ES CUSTODIA. **Per Blanca López Handrich**



Més informació: <http://bv.gva.es>



Aquest històric document, de 771 anys d'antiguitat, arreplega les cessions de terres i béns als nobles i servidors que van ajudar Jaume I en la conquesta del Regne de València. El manuscrit es compon de tres volums, que van viatjar cuidadosament empaquetats en tres maletins folrats amb escuma i amb tancaments i precintes de seguretat. El transport es va dur a terme en tres furgonetes especialitzades en trasllat d'obres d'art, tot això davall l'estreta vigilància de la policia autonòmica valenciana i de l'helicòpter del cos, que fa tan sols uns mesos era batejat amb el nom de *Jaume I*. Dos correus de l'Arxiu de la Corona d'Aragó van acompanyar els volums per supervisar-ne el transport i el muntatge de l'exposició.

A la seua arribada al monestir de Sant Miquel dels Reis, el *Llibre del Repartiment* va ser rebut amb tots els honors pel president de la Generalitat, Francesc Camps; el vicepresident primer, Vicente Rambla; la consellera de Cultura, Trinidad Miró; el president de la Diputació de València, Alfonso Rus; el secretari autonòmic de Cultura, Rafael Miró, i la directora general del Llibre, Silvia Caballer. El trasllat dels volums al lloc on quedarien exposats va ser realitzat pel medievalista Ramon Ferrer, comissari de l'exposició "El Llibre del Repartiment: El naixement d'un Regne"; Francisco Torres, director de l'Arxiu del Regne de València, i Silvia Caballer. Durant la recepció oficial, el president de la Generalitat, Francesc Camps, va assenyalar que "l'acta fundacional del nostre poble, la constatació escrita que és el *Llibre del Repartiment* torna uns mesos per la contemplació de tots els valencians i les persones que vinguen de fora". El cap del Consell va destacar també que, gràcies als pobladors que van constituir la nostra regió en l'època de Jaume I, hui en dia la Comunitat "és una comunitat autònoma dins de l'Espanya constitucional amb les seues institucions d'autogovern". Finalment, va animar tots els valencians a visitar l'exposició d'este manuscrit, que "és part absoluta de la nostra histò-

ria com a poble". El president de la Diputació de València, Alfonso Rus, va ressaltar la importància del document, que qualificà de "DNI valencià", i va destacar el material amb què es va fer el *Llibre*, paper procedent de Xàtiva, localitat de què és alcalde. Durant el temps que dure l'exposició, el manuscrit estarà sotmés a unes condicions estrictes de conservació: 19 graus de temperatura i entre 45 i 50% d'humitat relativa. La llum no pot donar de forma directa a les peces i mai pot excedir els 50 luxes. Per aquest motiu, als cà-

**La peça, custodiada per l'Arxiu de la Corona d'Aragó a Barcelona, ha tornat a València per segona vegada en la història de la ciutat, després de quasi huitanta anys sense eixir de l'Arxiu on es custodia**

meres i fotògrafs que van acudir a la recepció del document i a la inauguració de l'exposició, no se'ls va permetre l'ús de flaix. L'angle d'obertura del llibre no pot superar els 90 graus i, perquè els volums patisquen el mínim possible, s'exposen oberts pel centre i substituint les pàgines cada pocs dies. L'endemà de la recepció, la consellera de Cultura, Trinidad Miró, va inaugurar l'exposició "El Llibre del Repartiment: El naixement d'un Regne", que forma part dels actes commemo-

de la seua intervenció, la responsable de Cultura de la Generalitat va aprofitar per a avançar una part significativa de les activitats musicals que han sigut organitzades amb motiu de l'Any Jaume I. Ramon Ferrer, comissari de la mostra, va assenyalar que el *Llibre del Repartiment* ha sigut "una petició constant" que "esta vegada, de manera excepcional, els valencians tenim la sort de tindre". "No és fàcil exemplificar el *Llibre del Repartiment*", va assegurar el comissari, qui va explicar el sistema de panells ideat per a il·lustrar els diferents tipus de donacions, així com l'audiovisual interactiu sobre 99 pobles valencians. "Hem volgut plasmar el que podria ser una visió global del que significa el repartiment", va assegurar. Junt amb el *Llibre del Repartiment* s'exhibeixen valuosos pergamins de l'època de Jaume I cedita també per l'Arxiu de la Corona d'Aragó, als quals es va referir Ramon Ferrer com "les altres joies que conformen esta exposició". El comissari de la mostra també va remarcar la presència de documents procedents de l'Arxiu de la Catedral de València, "una de les col·leccions més importants per als historiadors valencians". Després d'explicar les parts i el funcionament de l'exposició, el comissari va assenyalar l'homenatge que han volgut retre en l'últim apartat de la mostra a "aquells pioners que, 1930 feren possible la vinguda a la nostra ciutat del *Llibre del Repartiment*", i també va ressaltar la música que acompanya l'exposició, "que és de Capella de Ministrers i que podem escoltar en primícia".

ratiu de l'Any Jaume I. "Per primera vegada en 80 anys", va assenyalar Trinidad Miró, "València acull l'exhibició pública del *Llibre del Repartiment*, el document més important en el que concierneix la conquesta i fundació del Regne de València". "És una sort i un privilegi poder tindre entre nosaltres una joia històrica com és el *Llibre del Repartiment*", va assegurar; "crec sincerament que tots els que estíem i ens interessem per la història tenim una cita ineludible amb esta exposició en la Biblioteca Valenciana", va afegir. Al final



Biblioteca Valenciana  
MAIG 2008 / NÚMERO 16

18

ACTIVITATS  
TALLERS DIDÀCTICS

# Aprender y Comprender

## Talleres didácticos en la Biblioteca Valenciana

ES BIEN SABIDO QUE EL ESTUDIO DE NUESTRO PASADO ES LA MEJOR APUESTA PARA COMPRENDER Y MEJORAR NUESTRA HISTORIA FUTURA. AHORA BIEN, ¿QUIÉN DIJO QUE ESTO TUVIERA QUE SER ABURRIDO? **Por Ester Algarra y Carlos Villanueva**

Una vez más, la Biblioteca Valenciana pone al servicio de todos los ciudadanos su vocación cultural y formativa y lo hace ofreciéndoles, tal y como viene llevando a cabo desde varios años atrás, la oportunidad de conocer de forma entretenida, a través de una completa visita guiada (adaptada a la edad y a los intereses específicos de cada grupo), la riqueza artística e histórica que el monasterio de San Miguel de los Reyes alberga tras sus muros.

De igual forma, nos hace partícipes por medio de sus exposiciones de la gran variedad de ámbitos culturales en los que artistas, científicos e intelectuales del pueblo valenciano han sobresalido y nos han dejado un extraordinario legado, siempre admirable y, por desgracia, a veces desconocido. Y puesto que cuanto más azúcar, más dulce, todo ello se complementa con la realización de amenos e interesantes talleres didácticos destinados tanto a jóvenes procedentes de centros de Primaria y Secundaria, como también al público adulto general, proyectados y realizados por la empresa de gestión cultural Entralart, Iniciativas Culturales.

Durante el transcurso del presente año escolar, varias han sido las actividades didácticas programadas en consonancia a las exposiciones temporales como, por ejemplo, el taller de la Historia del Libro, en el cual se enseña al visitante la evolución de los soportes y los métodos de escritura a lo largo de la historia, haciéndose especial hincapié en la invención del papel y en la revolución cultural que supuso la llegada de la imprenta, puesto que para este fin se aprovecha la colección de maquinaria expuesta en el interior del recinto, o el creativo Taller del Cómic, que nos permite conocer mejor la gran historia del tebeo valenciano, su lenguaje, su proceso y equipo de elaboración y su relevancia en el panorama español.

Por supuesto, en un año tan especial como éste que disfrutamos, sería imposible resistirse a invitar al visitante durante un par de horas a realizar un viaje en el tiempo hasta una de las épocas más ilustres de nuestra historia. Así pues, a partir del mes de mayo y acompañando a la exposición "El Libre del



Repartiment: El naixement d'un Regne", se ofrece la oportunidad a pequeños y mayores de participar en un nuevo taller didáctico, Jaume I i el Regne de València, donde podrán aproximarse de forma amena y sencilla al intrigante mundo de la heráldica y la toponimia valencianas, disciplinas que se hacen también partícipes de la compleja y enriquecedora mezcla cultural que caracteriza nuestra tierra. Con este fin se pone de nuevo a disposición



de los participantes un abundante material didáctico como paneles explicativos, láminas ilustrativas y diccionarios, entre otros, cuya función es complementar de forma teórica una sesión marcada principalmente por dos divertidas actividades. Por una parte, la realización de un juego de cartas donde se descubre la evolución a través de los siglos de algunos de los topónimos más relevantes del Reino de Valencia y, por otra, el análisis, estudio e incluso elaboración para los más aventureros de un escudo heráldico a raíz del propio apellido.

Y es que, como siempre, nuestro objetivo consiste en romper con la concepción elitista de la cultura, la cual con frecuencia parece erróneamente alejada de nuestra vida cotidiana, y desmentir así la idea de que educar y ser educado ha de ser una labor costosa y aburrida. Nuestro deseo: conseguirlo todos juntos.

# ISBD unificada

EL 11 DE JULIO, EN LA BIBLIOTECA NACIONAL, ELENA ESCOLANO RODRÍGUEZ, JEFA DEL SERVICIO DE CATALOGACIÓN DE LA BIBLIOTECA NACIONAL Y PRESIDENTA DEL GRUPO DE REVISIÓN DE ISBD DE IFLA, Y DOROTHY MCGARRY, BIBLIOTECARIA DE LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA Y PRESIDENTA DEL GRUPO DE ESTUDIO SOBRE DIRECCIÓN FUTURA DE LAS ISBD, PRESENTARON LA EDICIÓN PRELIMINAR DE LA ISBD UNIFICADA (EN LA WEB DE LA BNE PUEDEN VERSE LOS DOCUMENTOS EN POWER POINT). EL TEXTO FUE APROBADO EN FEBRERO DE 2007 Y, DE MOMENTO, SÓLO ESTÁ DISPONIBLE EN INGLÉS.

Por Everilda Ferriols Segrelles

Las ISBD (International Standard Bibliographic Description) son las normas internacionales de catalogación a partir de las cuales los bibliotecarios elaboramos las fichas que los usuarios pueden consultar en los catálogos de nuestras bibliotecas. La utilización de estas normas comunes permite que los datos que identifican a un documento aparezcan siempre en el mismo orden en las fichas de esos catálogos; además, el mismo tipo de datos va siempre precedido de una misma puntuación que los identifica para todos los idiomas. Si tomamos un registro del catálogo de la Biblioteca Valenciana como ejemplo:

**Nietzsche, Friedrich (1844-1900)**

Sobre verdad y mentira en sentido extramoral / Friedrich Nietzsche. La voluntad de ilusión en Nietzsche / Hans Vaihinger. -- Valencia: Revista Teorema, 1980 (Valencia : Soler)

60 p.; 19 cm. -- (Cuadernos Teorema; 36)

ISBN 84-370-0132-3

**Nietzsche, Friedrich (1844-1900)**

**Crítica e interpretación**

**Nietzsche, Friedrich (1844-1900)**

**Crítica i interpretació**

**Verdad**

**Veritat**

**Vaihinger, Hans**

165.023.1

1Nietzsche Friedrich

La estructura de este mismo registro sería la siguiente:

**Encabezamiento principal (autor)**

Título/mención de responsabilidad. Segundo título /mención de esponsabilidad.- Lugar de publicación: Editor , año de publicación (lugar de impresión : Impresor).

Nº de páginas; medida del libro en cm.- (nombre de la colección; nº de la colección) ISBN

**Materias**

**Encabezamientos secundarios (otros autores)**

CDU (Clasificación Decimal Universal)

De esta manera, la mención de responsabilidad aparece siempre precedida por una barra (/) tras el título; el nombre del editor va precedido por dos puntos (: ) tras el lugar de publicación, y el nombre de la colección aparece siempre entre paréntesis ( ) tras la descripción física.

Este ejemplo no agota toda la información que puede aparecer en un registro, algo que depende, por un lado, del propio documento y, por otro, del nivel de detalle con el que se realice la catalogación en cada centro. Algunos elementos que podríamos encontrar y que no vemos en este ejemplo son: el número de edición, el número de Depósito Legal, las notas de bibliografía, las notas de contiene...

Las bibliotecas nacionales de cada país suelen traducir y adaptar estas normas internacionales para el trabajo de los bibliotecarios. Así, en España tenemos las *Reglas de catalogación*, edición de 1999.

El mantenimiento de esta estructura común permite a bibliotecarios y usuarios identificar los datos aunque no conozcamos el idioma en el que están escritos los registros bibliográficos y, además, ha facilitado el desarrollo de sistemas automatizados de gestión. Estos formatos hacen posible la consulta en los OPACs, en los que podemos acotar la información en una serie de campos diferentes y, desde el punto de vista del trabajo bibliotecario, permite la descarga de registros de unos catálogos a otros con el consiguiente ahorro de tareas.

El tratamiento automatizado nos permite también ofrecer en el OPAC la siguiente visualización del mismo registro que antes utilizábamos como ejemplo. En este caso, cada información aparece precedida de una etiqueta que la identifica, lo que facilita al usuario la lectura del registro (fig. 1).



Fig.: 1. Ejemplo de registro

El ejemplo de registro bibliográfico que hemos visto corresponde a una monografía impresa, pero en las bibliotecas se encuentran documentos de características muy diferentes: fotografías, carteles, partituras, revistas, discos compactos, DVD... que van creciendo con el desarrollo de las nuevas tecnologías y cuyas peculiaridades, como la periodicidad en las publicaciones seriadas o la escala en los mapas, debemos reflejar también en el catálogo. A lo largo de estos años -podríamos decir que la historia de las ISBD comienza en París en 1961- se han ido publicando diferentes ISBDs para los distintos tipos de documentos; en total, siete, además de la general: ISBD (G): descripción bibliográfica internacional normalizada general.

ISBD (A): descripción bibliográfica internacional normalizada para publicaciones monográficas antiguas.

ISBD (CM): descripción bibliográfica internacional normalizada para material cartográfico.

ISBD (NBM): descripción bibliográfica internacional normalizada para materiales no librarios.

ISBD (PM): descripción bibliográfica internacional normalizada para música impresa.

ISBD (CR): descripción bibliográfica internacional normalizada para recursos continuados.

ISBD (M): descripción bibliográfica internacional normalizada para publicaciones monográficas.

ISBD (ER): descripción bibliográfica internacional normalizada para recursos electrónicos.

Esta nueva revisión de las normas internacionales de catalogación responde al intento de unificación de las siete ISBD especiales y la ISBD general, planteado como posibilidad en la Conferencia General de la IFLA celebrada en Berlín, en 2003, a la hora de llevar a cabo un segundo proyecto de revisión general. El primer proyecto de revisión tuvo como objetivos la armonización de las normas, la mejora de los ejemplos y la adaptación a las escri-

turas en caracteres no latinos. Para realizar esta tarea, en la reunión de Berlín se creó el Grupo de Estudio sobre la Dirección Futura de las ISBD, que primero tuvo que decidir si dicha unificación resultaba factible y que elaboró después, por encargo del Grupo de Revisión, un texto para buscar la coherencia entre las estipulaciones de los diferentes tipos de recursos, señalando como propias sólo aquellas que los distinguen. Al mismo tiempo, llevó a cabo una necesaria actualización según los requisitos de información impuestos por los FRBR (Requisitos Funcionales de los Registros Bibliográficos), publicados en 1998.

A partir de ahora, se pretende además agilizar las revisiones; la primera está prevista para dentro de dos años y versará sobre el contenido y localización de la Designación General de Material, para adaptarla a las recomendaciones del Grupo de Estudio sobre Designación de Material.

La estructura de esta nueva ISBD integra la descripción de todo tipo de recursos y señala, en primer lugar, las pautas generales para detallar, cuando es necesario, las propias de cada tipo de recurso. Los ejemplos completos se publicarán en un suplemento independiente. Además, se ha confeccionado un glosario que incluye los que aparecían en cada una de las ISBD anteriores.

Este sistema de trabajo con actualizaciones más frecuentes recomienda también nuevas formas de publicación: formato electrónico accesible en el sitio de IFLANET y formato impreso en hojas sueltas actualizables.

Probablemente este texto no pueda solucionar todos los problemas que el proceso de catalogación nos presenta a los bibliotecarios, pero simplificará nuestro trabajo al ofrecernos un solo texto que recoge las normas de todo tipo de recursos, y facilitará la catalogación de aquellos que comparten las características de más de un formato.

# Publicacions de la B.V. La Col·lecció 'Epistolaris'

LA BIBLIOTECA VALENCIANA, ATENTA AL COMPROMÍS DE DIFONDRE L'OBRA DELS AUTORS DE LA NOSTRA COMUNITAT, EDITA DES DE L'ANY 2001 LA SÈRIE 'EPISTOLARIS'. EL GÈNERE EPISTOLAR ES MOSTRA, D'UNA BANDA, COM EL VEHICLE IDONI PER A LA RECUPERACIÓ DE LA MEMÒRIA HISTÒRICA I ESDEVÉ SOVINT CRÒNICA DE LA GÈNESI I DEL DESENVOLUPAMENT D'OBRES QUE HAN ARRIBAT FINS ALS NOSTRES DIES; D'ALTRA BANDA, AJUDA A COMPLETAR LA IMATGE DELS AUTORS AMB UNS TRETS DE PERSONALITAT QUE NO SEMPRE APAREIXEN EN LES BIOGRAFIES. **Per Nuria Soler**

La contribució més nombrosa a la sèrie "Epistolaris" naix com a resultat de la col·laboració entre la Fundación Max Aub, de Segorbe, que custodia la major part de la documentació reproduïda, i la Biblioteca Valenciana. Es tracta dels epistolaris de Max Aub amb Francisco Ayala, Manuel Tuñón de Lara, Alfonso Reyes i Ignacio Soldevila.

**EPISTOLARI MAX AUB - FRANCISCO AYALA**  
*Max Aub, Francisco Ayala: epistolario 1952-1972* / [introducció i notes de] Ignacio Soldevila Durante. — [Segorbe]: Fundación Max Aub; [València]: Biblioteca Valenciana, [2001] Amics des de la dictadura de Primo de Rivera i la Segona República, és en l'exili a Amèrica on madura la unió entre aquests dos intel·lectuals espanyols. L'epistolari arreplega 157 cartes i dues targetes postals escrites entre 1952 i 1972.

## EPISTOLARI MAX AUB - TUÑÓN DE LARA

*Max Aub, Manuel Tuñón de Lara: epistolario 1958-1973* / [introducció i notes de] Francisco Caudet. — [València]: Biblioteca Valenciana, D.L. 2003. Des del 1958, i fins a la mort de Max Aub, el 1972, es manté la correspondència entre l'historiador Manuel Tuñón de Lara, exiliat a França, i Max Aub, exiliat a Mèxic. Aquest epistolari d'Aub, el més extens de tots els depositats en la fundació que porta el seu nom, dona testimoni escrit de la Guerra Civil, del projecte republicà i de les realitats que conformen la denominada *sociologia de l'exili*.

## EPISTOLARI MAX AUB - ALFONSO REYES

*Escribo conforme voy viviendo: Alfonso Reyes, Max Aub, epistolario: 1940-1959* / compilació i notes d'Alberto Enríquez Perea; pre-

sentació d'Alicia Reyes. — [València]: Biblioteca Valenciana, D.L. 2007.

L'amistat que es forja a Mèxic entre Max Aub i Alfonso Reyes queda de manifest al llarg de les 39 cartes i dels 5 annexos que constitueixen l'epistolari *Escribo conforme voy viviendo*.

## EPISTOLARI MAX AUB - IGNACIO SOLDEVILA

*Max Aub, Ignacio Soldevila: epistolario 1954-1972* / edició, estudi introductor i notes Javier Lluch Prats. — València: Biblioteca Valenciana, D.L. 2007. Arreplega la correspondència mantinguda des del 1954 entre Max Aub i Ignacio Soldevila, investigador de l'obra aubiana i aleshores jove estudiant de filologia.

## EPISTOLARI J. E. MARTÍNEZ FERRANDO - EDUARDO RANCH FUSTER

*J. Ernesto Martínez Ferrando, Eduardo Ranch Fuster: epistolario, 1949-1965* / [edició de] Amparo Ranch Sales. — València: Biblioteca Valenciana, D.L. 2003.

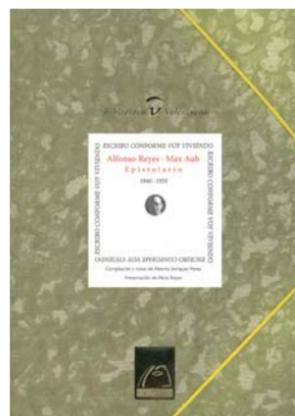
Aquest epistolari il·lustra l'amistat entre el crític de música Eduardo Ranch Fuster (València, 1899-1967) i el narrador i contista valencià J. Ernesto Martínez Ferrando.

## EPISTOLARI DE JUAN ANDRÉS

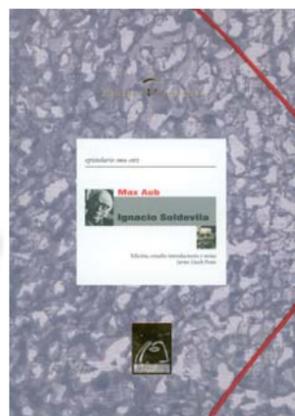
*Epistolario de Juan Andrés y Morell: (1740-1817)* / edició de Livia Brunori. — [València]: Biblioteca Valenciana, D.L. 2006 Aquesta edició, preparada per Livia Brunori, recopila en tres volums la correspondència de Juan Andrés y Morell (Planes, Alacant, 1740-Roma, 1817), jesuïta obligat a abandonar Espanya amb motiu de l'expulsió de la Companyia de Jesús per Carles III.

## Publicacions recents

### Col·lecció "Epistolaris"



Epistolario Max Aub-Alfonso Reyes (1940-1959)  
**Compilación y notas de Alberto Enríquez Perea.**  
Presentación de Alicia Reyes.  
ISBN 978-84-482-4502-4



Epistolario Max Aub-Ignacio Soldevila (1954-1972)  
**Edición, estudio introductorio y notas de Javier Lluch Prats.**  
ISBN 978-84-482-4502-4

### Col·lecció "Professional"



Antonio Mestre Sanchis  
**Los ilustrados, el origen de la imprenta y el catálogo de incunables españoles.**  
ISBN 978-84-482-4617-7

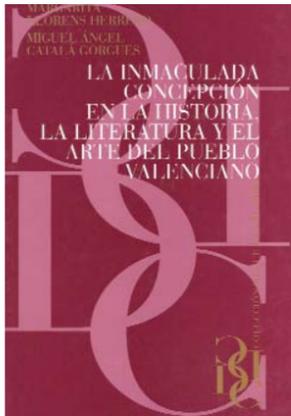


Everilda Ferriols, Miguel C. Muñoz Feliu, Romà Seguí (coord.)  
**Jornadas sobre Bibliotecas Nacionales: las bibliotecas nacionales del siglo XXI.**  
ISBN 978-84-482-4469-9

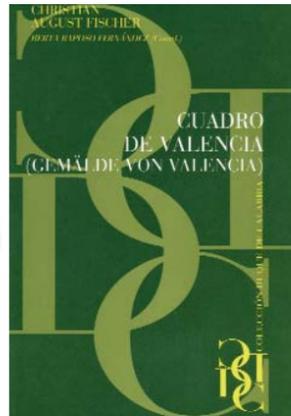


Nuria Ramón Marqués  
**La iluminación de manuscritos en la Valencia gótica (1290-1458).**  
ISBN 978-84-482-4618-1

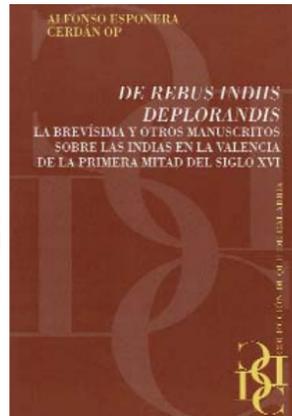
### Col·lecció "Duc de Calàbria"



Margarita Llorens Herrero,  
Miguel Ángel Català Gorgues  
**La Inmaculada Concepción  
en la Historia, la Literatura y  
el Arte del pueblo valenciano.**  
ISBN 978-84-482-4723-2

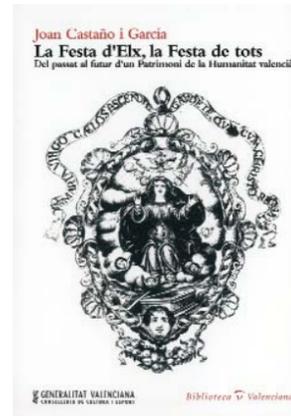


Christian August Fischer.  
Berta Raposo Fernández  
(coord.)  
**Cuadro de Valencia  
(Gemälde von Valencia).**  
ISBN 978-84-482-4870-3

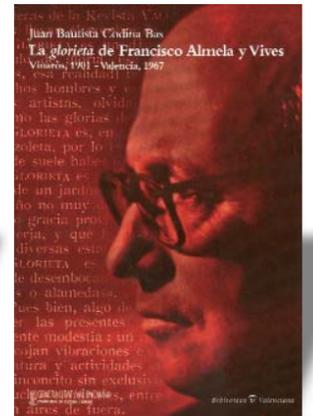


Alfonso Esponera Cerdán (O.P.)  
**De rebus Indiis deplorandis:  
la brevisima y otros manuscritos  
sobre las Indias en Valencia de la  
primera mitad del siglo XVI.**  
ISBN 978-84-482-4883-3

### Premis d'Assaig Generalitat 2007

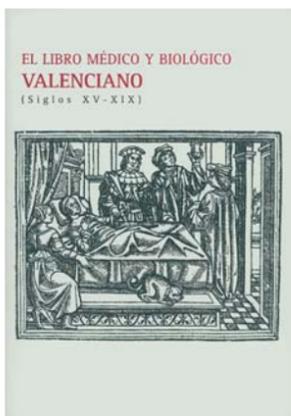


Modalitat en valencià:  
Joan Castaño i Garcia  
**La Festa d'Elx, la  
festa de tots.**  
ISBN 978-84-482-4889-5

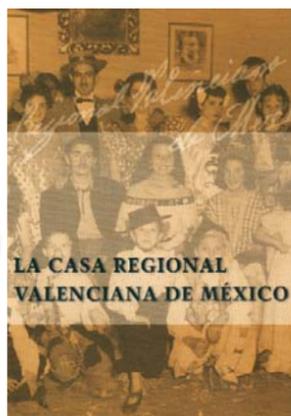


Modalitat en castellà:  
Juan Bautista Codina Bas  
**La glorieta de Francisco  
Almela y Vives.**  
ISBN 978-84-482-4886-6

### Catàlegs d'exposicions



José María López Piñero y María  
Luz Terrada Ferrandis (coord.)  
**El libro médico y biológico  
valenciano (siglos XV-XIX).**  
ISBN 978-84-482-4502-4



José Ignacio Cruz (coord.)  
**La Casa Regional  
Valenciana de México.**  
ISBN 978-84-482-4781-1



María Teresa Echenique, Javier  
Satorre (coord.)  
**El legado de Rafael Lapesa  
(Valencia, 1908-Madrid, 2001).**  
ISBN 978-84-482-4943-4

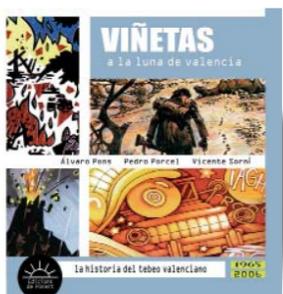


Ramon Ferrer (ed. lit.)  
**Una aproximació a la  
Crònica de Jaume I.**  
ISBN 978-84-482-4930-4



Ramon Ferrer (coord.)  
**El llibre del  
Repartiment: catàleg.**

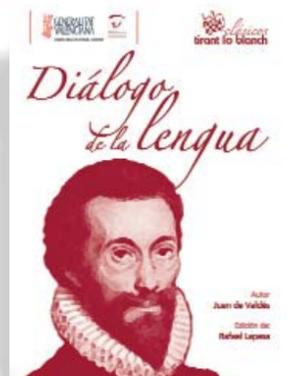
### Coedicions\*



Álvaro Pons, Pedro Porcel,  
Vicente Sorní y Juan Enrique  
Bosch Quevedo Micharmut  
**Viñetas a la luna de  
Valencia: la Historia del  
Tebeo Valenciano II.**  
Coedita: Edicions de Ponent.  
ISBN 978-84-96730-04-5



Francisco Pérez Puche,  
Federico Romero  
**José Lázaro Bayarri,  
reportero en la ciudad  
(Valencia, 1929-1940).**  
Coedita: Pentagraf.  
ISBN 978-84-934617-8-2



Juan de Valdés. Anotado por  
Rafael Lapesa  
**Diálogo de la Lengua**  
Coedita: Tirant lo Blanch  
ISBN 978-84-9876-149-8



**Les publicacions de la Biblioteca  
Valenciana poden adquirir-se a  
través de la Llibreria Llig, que és la  
distribuïdora dels fons editorials de  
la Generalitat, en la següent  
adreça:**

**Llibreria Llig**  
**C/ Navellos, 8, 46003 València**  
**Tel.: 96 392 60 80, Fax: 96 391 32 73**  
**C.e.: <llig@gva.es>**

\* Les publicacions coeditades per mitjà d'editorials privades poden adquirir-se a través de la Llibreria Llig o en qualsevol altra llibreria.



Biblioteca Valenciana  
MAIG 2008 / NÚMERO 16

22

CICLE D'ANIMACIÓ A LA LECTURA 2007-2008

# TROBADES AMB ESCRITORS



EL CICLE D'ANIMACIÓ A LA LECTURA 2007-2008 HA PRESENTAT, EN EL VESSANT DE TALLERS DE TEXTOS, LECTURES DRAMATITZADES I RECITALS POÈTICS, UNA OFERTA ATRACTIVA PER A PROFESSORAT I ALUMNAT, PERQUÈ HA INCLÒS DES DE RECITALS DE POESIA CLÀSSICA, COM ÉS EL CAS DELS REALITZATS PER **CARLOS MARZAL** ('POETAS CLÁSICOS') I **MARISOL GONZÁLEZ FELIP** ('POESIA CLÀSSICA VALENCIANA'), FINS A UN RECITAL DE 'POESIA PER A XIQUETS I XIQUETES', ADREÇAT A ALUMNES DE PRIMÀRIA, PASSANT PER 'UN PASEO POR LA POESÍA LATINOAMERICANA'. **Per Victor Latorre Zacarés**

D'altra banda, el gènere teatral s'hi ha vist representat per la lectura dramatitzada de dos dels clàssics més rellevants de la literatura (*La Celestina*, de Fernando de Rojas, i el *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell); i d'obres d'autors més actuals: José Luis Alonso de Santos (*Cuadros de humor y amor, al fresco*) i dels valencians Carles Alberola i Roberto García (*Joan, el Cendrós*).

Les Trobades amb Escriptors es van iniciar al mes de gener de 2008 amb la visita del novel·lista valencià Vicente Muñoz Puelles, guanyador de premis tan reconeguts com ara La Sonrisa Vertical (1980), el premi Azorín (1993), el Premi de la Crítica de la Comunitat Valenciana o l'Alfons el Magnànim per l'obra *Las desventuras de un escritor en provincias*. La trobada, també al gener, amb Francisco Ibáñez, dibuixant i creador dels ja immortals Mortadelo i Filemón, va coincidir amb la clausura de l'exposició "Història del Còmic Valencià de 1930 a 2007". La novel·la *Mor una vida, es trenca un amor*, de Joan Pla, és ja de lectura quasi obligada per als adolescents valencians. Milers d'ells l'han llegida i molts van tenir la possibilitat de fer-li preguntes en l'amé col·loqui que van mantenir amb l'autor.

El mes de gener es va tancar amb l'escriptor mallorquí Valentí Puig. Encara que molts el coneixen per la seua tasca com a periodista i columnista en diversos mitjans de comunicació, no s'ha d'oblidar que és autor, tant de narrativa breu (*Dones que fumen, Manio-*



Trobada amb Francisco Ibáñez

*bres privades*), com de novel·la (*Complot, Somni Delta, Primera fuga*), de poesia (*L'estiu madur*) i d'obres de crítica literària i d'assaig (*Una literatura particular*).

Al febrer ens van visitar tres dels millors narradors actuals de la literatura espanyola: Lorenzo Silva, Juan Manuel de Prada i Julio Llamazares. Del primer, a més de la recent *La reina sin espejo*, cal ressenyar-ne la reedició de totes les anteriors aventures del sergent Bevilacqua, l'atípic investigador criminal de la guàrdia civil, i de la seua companya, la guàrdia Chamorro, personatges de la inoblidable no-

vel·la *L'alquimista impacient*, amb què va guanyar el Premio Nadal de l'any 2000.

Juan Manuel de Prada ha publicat recentment *El último velo* (Premio Biblioteca Breve), novel·la aclamada per la crítica i que enllaça amb la seua anterior producció, especialment amb *Las máscaras del héroe*, en la qual traça un fris de la bohèmia espanyola del primer terç del segle XX, i amb *La tempestad*, amb què va guanyar el Premio Planeta del 1997.

Per la seua banda, l'escriptor lleonés Julio Llamazares és un dels més reconeguts narradors espanyols: *Luna de lobos, La lluvia amarilla* o

*Escenas de cine mudo* són una bona mostra d'això. Tampoc podem oblidar els seus llibres de viatges (*Tras-os-montes* o *El río del olvido*) ni els seus assajos (*El entierro de Genarín*).

Al març, la trobada va ser amb Carme Miquel, autora molt llegida als nostres centres escolars, especialment les seues novel·les *Uns papers en una capsula* i *A cau d'orella: cartes a Roser*. Potser és l'escriptora valenciana que millor ha sabut arribar al públic adult amb la seua recent novel·la *La fel i la mel*.

Al mes d'abril, l'insigne poeta valencià i representant de la Generació del 50, Francisco Brines, recent Premio de Poesía Federico García Lorca, va venir a la Biblioteca Valenciana per llegir els seus poemes i mantenir un col·loqui amb els alumnes de Batxillerat. Després, la trobada amb Matilde Asensi, que és, probablement, l'autora més llegida dins del gènere de la novel·la històrica. A Matilde Asensi no li agrada assistir a congressos ni sol acudir a pronunciar conferències. No obstant això, la seua presència en aquest Cicle va ser deguda al tipus de públic: volia entrar en contacte amb els lectors més joves, els qui representen el futur.

Per la seua banda, Silvestre Vilaplana, l'escriptor alcoià, la producció literària del qual es reparteix entre la poesia i la narrativa, va ser l'últim a acudir a les Trobades.

El Cicle es va clausurar al mes d'abril amb un recital de textos expressament seleccionats per Lola Johnson per a alumnes de Primària.



## TROBADES AMB ESCRITORS

ADREÇAT A ESTUDIANTS D'ESO I DE BATXILLERAT

- 📅 10 de gener  
Vicente Muñoz Puelles
- 📅 17 de gener  
Francisco Ibáñez
- 📅 24 de gener  
Joan Pla
- 📅 31 de gener  
Valentí Puig
- 📅 7 de febrer  
Lorenzo Silva
- 📅 14 de febrer  
Juan Manuel de Prada

- 📅 21 de febrer  
Julio Llamazares
- 📅 6 de març  
Carme Miquel
- 📅 3 de abril  
Francisco Brines
- 📅 10 de abril  
Matilde Asensi
- 📅 17 de abril  
Silvestre Vilaplana
- 📅 24 de abril  
Lola Johnson



## RECITALS DE POETES VALENCIANES

ADREÇAT A DONES

- 📅 5 de febrer  
Elena Torres i Lola Andrés
- 📅 12 de febrer  
Dària Rolland i Aurora Luna
- 📅 19 de febrer  
Isabel Alamar, Gloria de Frutos i Yasmina Galán
- 📅 26 de febrer  
M. Àngeles Chavarría, Amparo Peris i Emilia Villena
- 📅 4 de març  
Lupe Bohorques i Carmen Sáez



## ESCRITORS I PERSONES MAJORS

ADREÇAT A PERSONES MAJORS

**Organitza:** Conselleria de Benestar Social i Biblioteca Valenciana.

- 📅 22 d'abril: Alicia Giménez Bartlett
- 📅 29 d'abril: Jaime Siles
- 📅 6 de maig: Jorge Bucay
- 📅 13 de maig: Ángela Becerra
- 📅 21 de maig: Carme Riera
- 📅 27 de maig: Marc Granell
- 📅 3 de juny: Juan Ramón Barat



MAIG - AGOST 2008



Valencia acoge de nuevo el 'Llibre del Repartiment', acta fundacional del Reino. La pieza, de 771 años de antigüedad, queda expuesta en San Miguel de los Reyes. "9 de julio de 1237. A Artal de Luna, las alquerías de Paterna y Manises." Es la primera anotación que queda reflejada en el *Llibre del Repartiment*, el acta fundacional del Reino de Valencia, que ayer llegó a la Comunitat para ser expuesto ante los valencianos por segunda vez en la historia. Han tenido que pasar casi 80 años para que el histórico documento vuelva a pisar tierras valencianas. El manuscrito, que recopila las cesiones de tierras y bienes a los nobles y servidores que ayudaron a Jaume I a conquistar el Reino de Valencia, llegó minutos después de las cinco de la tarde al monasterio de San Miguel de los Reyes, sede de la Biblioteca Valenciana, donde permanecerá expuesto desde hoy hasta el 1 de julio. (LAS PROVINCIAS, 15/04/2008)



'Llibres i documents d'un Rei' reúne la bibliografía sobre Jaume I. El monasterio de El Puig acoge la primera gran muestra sobre el monarca. La exposición se completa con los documentos del Archivo del Reino. Implicaciones religiosas al margen, la muestra "Llibres i documents d'un rei" recopila casi un centenar de libros sobre la figura del monarca catalano-aragonés, todos ellos procedentes de fondos de la Biblioteca Valenciana. Entre las obras hay verdaderas joyas bibliográficas, como la mejor edición que existe del *Llibre dels Furs* o todas las ediciones conocidas del *Llibre dels Fets* desde 1343. Al lado de estas piezas, también hay ejemplares de obras de todos los tiempos, incluso el último estudio sobre el monarca que publicó hace sólo tres meses el historiador Antoni Furió en la editorial Bromera. Un abanico de obras sobre Jaume I que no sólo se centra en su vertiente conquistadora, sino que abarca al hombre de estado, el repoblador y el legislador. (EL PAÍS digital, 8/02/2008)



La Biblioteca Valenciana alcanza el millón de documentos gracias a los fondos del cineasta Muñoz Suay, del arquitecto Luis Gay y de la Cofradía de los Desamparados. La BV, desde su nacimiento, no ha parado de incrementar sus fondos, siempre con el objetivo de consolidarse como la biblioteca de investigación más importante de la Comunitat y una de las primeras de España. Este año, han sido 20.000 las nuevas obras que han pasado a engrosar su catálogo. Los archivos de la Real Cofradía de la Virgen de los Desamparados, la biblioteca del director de cine Ricardo Muñoz Suay o la del arquitecto Luis Gay Ramos forman ya parte de unos fondos que este año han llegado al millón de documentos. Ya sea a través de compras, donaciones, comodatos o cesiones, este centro valenciano se ha ido convirtiendo en el paraíso de muchos investigadores y estudiantes. Entre sus paredes se esconden tesoros bibliográficos, sonoros o fotográficos de incalculable valor, que son un referente de consulta. (LAS PROVINCIAS, 21/2/2007)



Dos millones de libros al desnudo. La Biblioteca Valenciana se dejó ver al desnudo. Los depósitos y la sala de restauración, siempre cerrados al público, se abrieron en la primera jornada de puertas abiertas y el recorrido no dejó indiferente al visitante. Observar cómo se restaura un libro valioso y ver los depósitos donde se encuentran los dos millones y medio de ejemplares fueron los principales atractivos de la primera jornada de puertas abiertas de la Biblioteca Valenciana, ubicada en el monasterio de San Miguel de los Reyes. Fue un día especial tanto para los guías como para los usuarios o visitantes, ya que por primera vez se conocía el procedimiento de restauración de las páginas de libros valiosos, explicado por los propios restauradores, así como la ubicación de las piezas en cámaras compactas para protegerlos del calor, el frío, la humedad o los insectos. (LEVANTE-EMV digital, 30/09/2007)

## Directori

### El nostre servici d'informació

La Biblioteca Valenciana, conscient de la importància de les noves tecnologies com a mitjà de comunicació, ha habilitat un nou servici d'informació. Tots els ciutadans que ho desitgen poden rebre, mitjançant el correu electrònic, informació periòdica sobre les activitats realitzades per la Biblioteca Valenciana. Per a això, n'hi ha prou que sol·liciten ser inclosos en aquest directori tot enviant un missatge de correu electrònic a <bv@gva.es>. En l'apartat "Assumpte" cal escriure-hi "Directori electrònic", i en el cos del missatge el nom i cognoms de la persona interessada. S'hi inclourà com a adreça de correu electrònic aquella des de la qual es remet el missatge.



### Biblioteca Valenciana

(MONESTIR DE SANT MIQUEL DELS REIS)  
AV. DE LA CONSTITUCIÓ, 284  
46019 VALÈNCIA.

Dilluns a divendres, de 09.00 h. a 20.30 h.  
Dissabte de 09.00 h. a 13.30 h.  
Altres servicis: cafeteria i restaurant.  
Tel.: 96 387 4000 / Fax: 96 387 4037  
<http://bv.gva.es>  
Autobusos: 16, 36 i 11. Tramvia T-6.

<http://bv2.gva.es>



**BIVALDI**

**Biblioteca Valenciana digital**

<http://bv2.gva.es>

Eiusdem apof  
Ad ciuitatem Valenti

# Julio LLAMAZARES

A PESAR DE OPINAR QUE “EL PÚBLICO MÁS DIFÍCIL PARA UN ESCRITOR SON LOS ALUMNOS DE LOS INSTITUTOS”, JULIO LLAMAZARES SE MUESTRA EXPECTANTE ANTE EL ACTO ORGANIZADO POR LA BIBLIOTECA VALENCIANA QUE HA CONGREGADO A APROXIMADAMENTE QUINIENTOS ALUMNOS VALENCIANOS. LA MAÑANA ES FRÍA Y LLAMAZARES SE PRESENTA CON UNA GABARDINA A LA RUEDA DE PRENSA PREVIA AL ENCUENTRO CON LOS ESTUDIANTES. **Por Ignacio Fernández-Delgado**

Julio Llamazares nació en Vegamián, un pueblecito de la montaña de León desparecido bajo las aguas de un embalse, y estudió Derecho antes de instalarse en Madrid, ciudad a la que se trasladó para dedicarse al periodismo. Poeta, ensayista y narrador, ha cultivado la literatura de viajes, la crónica de prensa y el guión cinematográfico. Con el paso de los años, ha conseguido madurar una brillante y atractiva personalidad literaria basada en la calidad poética de su estilo.

## ¿Por qué es usted escritor?

Te voy a responder, no directamente, pero sí indirectamente. Yo me crié en un pueblo donde no había prácticamente libros, un pueblo minero en León. Sin embargo, desde que tengo memoria de mí mismo, me recuerdo escribiendo, incluso me castigaban por escribir, por perder el tiempo. En ese sentido, creo que la literatura es algo vocacional y mi manera de estar en el mundo, de entender la vida, es literaria. No sólo escribiendo, sino que cuando no escribo, yo lo veo todo en términos de contarlos de alguna forma. Y por eso soy escritor, porque desde que estoy en el mundo estoy escribiendo, o pensando en escribir. No sé cómo se puede vivir de otra manera. Yo sé que la mayoría de la gente nace, vive y muere sin escribir una línea. Yo, la única vida que he vivido, que es ésta, me la he pasado escribiendo. Ahora bien, tengo claro que escritor no es aquel que escribe libros. De hecho, tengo claro que el 90% de los escritores españoles de ahora no son escritores, gente que escribe libros. Escritor es aquel que seguiría escribiendo aunque no publicara. Si tú hicieras esta prueba con todos los escritores españoles del momento, la mayoría, si no publicaran, dejarían de escribir.

## ¿Qué hubiera hecho usted si no le hubieran reconocido los lectores comprando su obra?

Profesionalmente, yo estudié Derecho, fui abogado durante algún tiempo, muy poco tiempo, por fortuna. Fui abogado por accidente y por circunstancias, pero siempre he tenido muy claro que lo que quería hacer era escribir. Si no hubiera podido publicar, si no hubiera tenido cierta aceptación de los lectores, pues probablemente viviría de otras cosas.



“Hay un momento en que la poesía te deja, como te deja la juventud o te deja el marido”

## Es usted bastante crítico con la literatura que se hace hoy en día y con los escritores que buscan la fama y el reconocimiento público. ¿Piensa que, pese a esta corriente, la calidad literaria se impone en el mercado antes o después?

El libro es un objeto cultural, pero también un objeto comercial que está en el mercado, el libro se compra y se vende y está sujeto, en gran parte, a las mismas normas del mercado que cualquier otro producto. En la sociedad mediática en la que estamos viviendo lo de “el buen paño en el arca se vende” ya no es verdad, porque la gente ni se entera de que existe. Lo de que la literatura se acabe imponiendo a largo plazo, la buena literatura, o lo que yo entiendo por literatura, pues seguramente se acabe imponiendo y, al final, lo que sobreviva al tiempo es lo que tiene una calidad. Pero, entre tanto, lo que domina el mercado son los productos más comercia-

les, más promocionados, los escritores que salen en televisión bailando con la presentadora. Yo recuerdo oírle a Cela que cuando él empezaba a escribir, lo peor que podía pasarle a una señora decente era tener un escritor por yerno. Con los años, la figura del escritor socialmente ha ido adquiriendo cierto *status*, incluso, cierta proyección y cierto *glamour*, que, por un lado, ha venido bien, porque esto ha permitido que mucha gente viva de lo que escribe y, por lo tanto, pueda dedicarse única y exclusivamente a escribir, no aquello de llevar una doble vida de funcionario por la mañana y por la tarde a escribir. Pero también ha tenido sus efectos colaterales, que dirían en lenguaje bélico, perversos, y es que, de repente, parece que todo vale, que la calidad o el interés se rige por el número de ventas, pero pasa con todos. Si tú observas las subvenciones al cine, se dan en función de la taquilla que hace,

cuando debería ser justo al revés: se debería subvencionar lo que menos se ve. Con la literatura pasa un poco eso. Yo, cuando voy a los institutos, les digo a los chicos que no es oro todo lo que reluce: “os voy a decir los tres o cuatro escritores españoles más importantes para mí”, y todos se quedan con los ojos como platos porque no los han oído jamás. Claro, ellos oyen los que salen en televisión, en campañas de promoción. Si tú les hablas de Ferlosio, de Ramoneda, de Rafael Azcona, se quedan pasmados y miran a los profesores con ciertas sospechas porque dicen, bueno, entonces nosotros estamos viendo un mundo diferente. La literatura no es de este mundo, por desgracia, pero bueno, es así. Y tú, lo tomas o lo dejas. Para ser escritor hoy en España, al igual que en otros países me imagino, hay que ser como Ulises cuando pasaba por delante de las sirenas. Ponerse tapones de cera para no oír los cantos de sirena del mercado.

## Hay muchos autores que escriben poesía en su juventud o sus primeros libros son de poesía. ¿Por qué cree que ocurre esto? O, por lo menos, ¿por qué ocurre en su caso? ¿Sigue escribiendo poesía? ¿Por qué no publica?

Yo escribí poesía cuando empezaba, escribí dos libros y luego ya no he vuelto a escribir más; escribo alguna vez algún poema por ahí suelto, pero ya no tengo la necesidad de escribir poesía. Realmente, es que ya no sé escribir poesía. Sé que hay gente que escribe poesía toda su vida, son poetas única y exclusivamente, pero yo pienso que la poesía es un género de juventud. Es cuando tú crees que las cosas se pueden decir así, sin más, a tumba abierta, cuando crees que se puede mirar de frente al sol. Cuando te vas haciendo mayor te das cuenta de que, para decir lo que sientes, es mejor contar mentiras, contar una serie de historias y, a través de ellas, contar lo que tú querrías o te hubiera gustado contar en un poema. Para mí, la poesía es el género por excelencia, el género superior. Lo que pasa es que hay un momento en que la poesía te deja, como te deja la juventud o te deja el marido. Decía Claudio Rodríguez que él no había dejado la poesía, que la poesía le había dejado a él; pues a mí la poesía me dejó.